

RECALLING CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS  
COMMÉMORER LES PREMIÈRES OPÉRATIONS NATIONALES D'INTERNEMENT AU CANADA



2010

THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND ANNUAL REPORT

CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE RAPPORT ANNUEL DE FONDS



Compiled by Lesia Szwaluk, Executive Director,  
Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko  
and Andrea Malysh, Program Manager, Canadian  
First World War Internment Recognition Fund

**French translation:** Martin Rochon, Gatineau, QC

**Graphic design:**

Walter Kulyk, Traffic Advertising, Winnipeg, MB

2010 © Ukrainian Canadian Foundation of  
Taras Shevchenko & Canadian

First World War Internment Recognition Fund

**Canadian First World War Internment Recognition Fund**

202-952 Main Street

Winnipeg, Manitoba

R2W 3P4

**More Information:**

Toll Free: 1-866-288-7931

[www.internmentcanada.ca](http://www.internmentcanada.ca)

**Cover Photo:**

Courtesy of Whyte Museum

Compilé par Lesia Szwaluk, Directrice Exécutive,  
Fondation des Ukrainiens Canadiens de Taras Shevchenko,  
et Andrea Malysh, gestionnaire de programme, Fonds  
canadien de reconnaissance de l'internement durant la  
Première guerre mondiale

**Traduction française :** Martin Rochon, Gatineau, QC

**Conception graphique :**

Walter Kulyk, Traffic Advertising, Winnipeg, MB

2010, Fondation des Ukrainiens Canadiens de Taras  
Shevchenko & Fonds canadien de reconnaissance de  
l'internement durant la Première guerre mondiale

**Fonds canadien de reconnaissance de l'internement  
durant la Première Guerre mondiale**

202-952, rue Main

Winnipeg, Manitoba

R2W 3P4

**Pour de plus amples renseignements :**

Ligne sans frais : 1-866-288-7931

[www.internmentcanada.ca](http://www.internmentcanada.ca)

<b>2</b>	Objectives of the Fund	<b>24</b>	The Stories Were Not Told	<b>5</b>	Objectifs du fonds	<b>23</b>	L'internement de la Première Communauté Musulmane au Canada
<b>6</b>	Endowment Council Members	<b>26</b>	The Kapuskasing Internee Cemetery	<b>6</b>	Membres du Conseil de la Fondation	<b>25</b>	Les histoires n'ont pas été racontées
<b>8</b>	The Shevchenko Foundation's Work	<b>28</b>	Spirit Lake Interpretive Centre	<b>9</b>	Le Travail de la Fondation	<b>26</b>	Le Cimetière des internés de Kapuskasing
<b>10</b>	The Endowment's Council's Work	<b>30</b>	Financial Review	<b>11</b>	Le Travail de la Dotation	<b>28</b>	Centre d'interprétation de Spirit Lake
<b>12</b>	Applying for a Grant	<b>32</b>	Auditor's Report	<b>14</b>	Demande de Subvention	<b>31</b>	Review de fin d'exercice 2010
<b>16</b>	Edgewood Plaque Unveiling	<b>34</b>	Financial Statements	<b>16</b>	Edgewood: Dévoilement d'une plaque	<b>33</b>	Rapport du Vérificateur
<b>18</b>	Projects Funded	<b>40</b>	Notes to Financial Statements	<b>18</b>	Projets Financés	<b>35</b>	Rapports des compte Financier
<b>19</b>	The Sault Ste Marie Internment	<b>56</b>	Bill C-331	<b>19</b>	L'internement à Sault Ste Marie	<b>41</b>	Notes aux États Financiers
<b>20</b>	Shadows of the Past	<b>60</b>	List of Internment Camps	<b>20</b>	Les Ombres du passé	<b>56</b>	Projet de loi C-331
<b>22</b>	Ottoman Turkish Internment			<b>22</b>	L'internement de la Communauté Musulmane	<b>61</b>	Liste des camp d'internement

# OBJECTIVES

## OF THE FUND

Between 1914 and 1920, 8,579 “enemy aliens” were incarcerated, among them 81 women and 156 children, as reported by Major-General Sir William D. Otter, the commanding officer of these internment operations for the Department of Justice. The affected communities included Ukrainians, Poles, Italians, Bulgarians, Croatians, Turks, Serbians, Hungarians, Russians, Jews, and Romanians who were interned or registered as “enemy aliens.” Over 80,000 more were categorized as “enemy aliens” and obliged to report regularly to their local police authorities or to the North West Mounted Police. They were issued identity papers that they had to carry at all times, the penalty for noncompliance being arrest and possible imprisonment. The authorities did receive information to the effect

that they were interning Ukrainians and other Eastern Europeans who had no sympathy with the war aims of the Austro-Hungarian Empire. The internees were persecuted, dismissed from their employment, and disenfranchised. Why? Many were simply in possession of an Austro-Hungarian passport.

In May 2008 the Ukrainian Canadian community and the Government of Canada reached an agreement establishing an endowment fund called the Canadian First World War Internment Recognition Fund to support projects that commemorate and recognize the experiences of all ethno-cultural communities affected by Canada’s first national internment operations of 1914 to 1920.

In the 2009–2010 fiscal year the Fund fulfilled its principal objectives to

establish an administrative structure and introduce the nature and scope of its mandate to the public first by placing an announcement in the *Globe and Mail* on September 12, 2009. A summer student was hired to research all the universities, colleges and libraries 1500 posters of this announcement were distributed to these institutions to coincide with the announcement in the *Globe and Mail*. A website was created listing relevant information including how to apply to the Fund for a grant. ([www.internmentcanada.ca](http://www.internmentcanada.ca))

The work of the Fund is overseen by the Endowment Council which comprises of eight members. The Endowment Council reviewed a total of 15 grant applications of which seven were deferred pending further information. Funding was approved

for eight grants which included research on the Ottoman Turkish community in Brantford, Ontario and a book on the experiences of the internees.

The Endowment Council’s Artifacts Acquisition Committee continues to acquire internee artifacts which have been deposited temporarily in various places until a permanent and suitable museum can be found. Most recently an internee walking stick from the Edgewood Internment Camp was acquired.

A Program Manager was hired to assist in the coordination and administration of the Canadian First World War Internment Recognition Fund. The Program Manager implements the delivery of the overall program and its activities in accordance with the agreement and objectives.

*The Canadian First World War Internment Recognition Fund exists to support projects that commemorate and recognize the experiences of all the ethno-cultural communities affected by Canada's first national Internment operations of 1914-1920.*



Internees lined up at the Kapuskasing Internment Camp.  
(Ron Morel Memorial Museum)



Internees cutting through ice at the Kapuskasing Internment Camp.  
(Ron Morel Memorial Museum)

*Cette année, les principaux objectifs étaient d'en établir la structure administrative et de se préparer à annoncer la nature et l'envergure de ses activités dans le domaine public.*



Castle Mountain (V298-37) Whyte Museum of the Canadian Rockies

# OBJECTIFS

## DU FONDS

Entre 1914 et 1920, 8 579 ont été incarcérés, dont 81 femmes et 156 enfants, selon les rapports compilés par le major général sir William D. Otter, officier commandant de ces opérations d'internement au nom du ministère de la Justice. Parmi les communautés visées, il y avait les Ukrainiens, les Polonais, les Italiens, les Bulgares, les Croates, les Turcs, les Serbes, les Hongrois, les Russes, les Juifs et les Roumains, qui ont tous été internés ou enregistrés à titre d'« étrangers ennemis ». Plus de 80 000 autres personnes ont été rangées dans la catégorie des « étrangers ennemis » et obligées de se présenter régulièrement aux autorités policières locales ou à la Police montée du Nord-Ouest. On leur avait remis des documents d'identité qu'ils devaient porter avec eux en tout temps, sous peine d'arrestation et d'emprisonnement. Les autorités avaient pourtant été

informées que l'on internait ainsi des Ukrainiens et d'autres Européens de l'Est qui n'avaient aucune sympathie pour les objectifs de guerre de l'Empire austro-hongrois. Les internés ont été persécutés, congédiés de leur emploi et ont perdu leur droit de vote. Et tout cela, pourquoi? Pour beaucoup d'entre eux, simplement parce qu'ils étaient en possession d'un passeport austro-hongrois. En Mai 2008, une entente a été conclue entre la communauté des Ukrainiens Canadiens et le gouvernement du Canada en vue de créer un fonds de dotation. Le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a pour but d'appuyer des projets qui visent à commémorer et à faire connaître l'expérience de toutes les communautés ethnoculturelles touchées par les premières opérations nationales d'internement au Canada durant la période 1914-1920.

Au cours de l'année fiscale 2009 - 2010, le fonds a atteint ses principaux objectifs d'établir une structure administrative et d'introduire la nature et la portée de son mandat au public d'abord par la mise d'une annonce dans le journal The Globe and Mail le 12 septembre 2009. Un étudiant a été embauché pour l'été et chargé de faire une recherche sur toutes les universités, les collèges et les bibliothèques, et 1 500 affiches ont été distribuées, cette diffusion coïncidant avec l'annonce du Globe and Mail. Un site Web a été créé pour afficher des renseignements pertinents, notamment le formulaire pour présenter une demande au Fonds. ([www.Internmentcanada.ca](http://www.Internmentcanada.ca)) Le travail du Fonds est supervisé par le Conseil de dotation qui comprend huit membres. Le Conseil de dotation a examiné un total de 15 demandes de subvention dont sept ont été reportées en attendant de plus amples

informations. Le financement a été approuvé pour huit subventions qui comprennent la recherche sur la communauté turque ottomane à Brantford, en Ontario et un livre sur les expériences des internés. Le Comité d'acquisition d'artefacts du Conseil de la Fondation continue de faire l'acquisition d'artefacts témoignant de l'expérience des internés, qui ont été prêtés à divers intervenants en attendant que l'on puisse trouver un musée permanent et convenable. On a récemment fait l'acquisition d'un bâton de marche fabriqué par un interné du Camp d'internement d'Edgewood. Un gestionnaire de programme a été embauché pour aider à coordonner et administrer le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement. Le gestionnaire met en oeuvre l'ensemble du programme et de ses activités en conformité de l'entente et des objectifs établis.

## ENDOWMENT COUNCIL MEMBERS



### OREST KRUHLAK

Orest Kruhlak, BA former Executive Director of the Department of Canadian Heritage Western Region and serves as Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund's Endowment Council. Orest Kruhlak, BA a été directeur exécutif, région de l'Ouest, au ministère du Patrimoine canadien et il est actuellement président du Conseil de dotation du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.



### FRAN HASKETT

Fran Haskett, an internee descendent whose mother, the late Mary Manko, served as honorary chair of the National Redress Council for the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association. Fran Haskett est une descendante d'interné dont la mère, la regrettée Mary Manko, a été présidente honoraire du Conseil national de redressement de l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils.

## MEMBERS DU CONSEIL DE LA FONDATION



### ANDREW HLADYSHEVSKY Q.C.

Andrew Hladyshevsky, Q.C., Partner in the law firm of Fraser Milner Casgrain, President of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko and Founding Director of the Canadian Race Relations Foundation. Andrew Hladyshevsky, c.r., est associé au cabinet d'avocats Fraser Milner Casgrain, président de la Fondation des Ukrainiens-Canadiens de Taras Shevchenko et directeur fondateur de la Fondation canadienne des relations raciales.



### IVAN GRBESIC

Ivan Grbesic, LLB, Member of the Board of Directors of the Canadian-Croatian Chamber of Commerce and Partner at Stikeman Elliott LLP (Securities, Corporate Finance and M&A). Ivan Grbesic, LLB, membre du conseil d'administration de la Chambre de commerce canado-croate et associé au cabinet Stikeman Elliott LLP (valeurs mobilières, droit des affaires, fusions et acquisitions)



### CHRISTOPHER ADAM

Christopher Adam, PhD, Professor of History at Carleton University, Member of the Board of the Canada Hungary Educational Foundation and Assistant Editor of the *Hungarian Chronicle*. Christopher Adam, Ph.D., professeur d'histoire à l'Université Carleton, membre du conseil de la Canada Hungary Educational Foundation et éditeur adjoint de *Hungarian Chronicle*.



### OLYA GROD

Olya Grod, BA, Member of the Ukrainian Canadian Congress - Toronto Branch, Chair of the UCC National Internment Committee and Executive Director of the Ukrainian National Federation of Canada. Olya Grod, BA est membre du Congrès des Ukrainiens Canadiens, section de Toronto, présidente du comité national de l'internement du CUC et directrice exécutive de la Fédération nationale ukrainienne du Canada.



### DIANE DRAGASEVICH

Diane Dragasevich, MLS, Executive Board Member of the Serbian National Shield Society of Canada and the Canadian Ethnocultural Council, Senior Librarian specializing in multilingual library service at the Toronto Public Library and multilingual broadcaster on CHIN radio in Toronto. Diane Dragasevich (MLS), membre du conseil exécutif de la Serbian National Shield Society of Canada et du Conseil ethnoculturel canadien, bibliothécaire principale spécialisée dans les services bibliothécaires multilingues à la Bibliothèque municipale de Toronto, communicatrice multilingue à la station de radio CHIN à Toronto.



### LUBOMYR LUCIUK

Lubomyr Luciuk, PhD, Chair of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA) and a Professor of Political Geography at the Royal Military College of Canada. Lubomyr Luciuk, PhD, est président de l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils et professeur de géographie politique au Collège militaire royal du Canada.



## × THE SHEVCHENKO FOUNDATION'S WORK

ANDREW HLADYSHEVSKY, Q.C.

On behalf of the Board of Directors of the Shevchenko Foundation we are pleased to provide this Second Annual Report including the report of the Foundation's auditors on the activities of the Canadian First World War Internment Recognition Fund and the work of its Endowment Council.

The role of the Shevchenko Foundation is to steward the administration of the Fund under the Contribution Agreement between the Federal Government of Canada and the Shevchenko Foundation. The capital of this Fund must remain invested and for the duration of the Contribution Agreement must be at or near \$10 million with only the interest from the capital being used to provide the necessary grants and administration for the activities of the Endowment Council.

During the fiscal year ending March 31, 2010 the Fund grew at a rapid rate in contrast to the first year's reduction in capital owing to the financial recession that had world-wide effects in 2008-2009. Accordingly, the Fund has been able to generate income to provide for the first grants that are reported elsewhere in this report.

We look forward to working with the Government of Canada to ensure that the Fund provides the necessary financial resources to allow the Endowment Council to fund worthy projects. It is only in this way that we can support educational and commemorative initiatives that will hallow the memories of the internees and remind all Canadians of the need to remain vigilant in defense of civil liberties and human rights in times of domestic and international crisis.

We are proud to be associated with this noble endeavor.



Vernon Internment Camp.  
(Andrea Malysh  
private collection)

## × LE TRAVAIL DE LA FONDATION

ANDREW HLADYSHEVSKY C.R.

Au nom du conseil d'administration de la Fondation Shevchenko, nous avons le plaisir de présenter ce deuxième rapport annuel, qui comprend le rapport des vérificateurs de la Fondation sur les activités du Fonds de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale et les activités du Conseil.

Le rôle de la Fondation Shevchenko est de veiller à la gouvernance et à l'administration du Fonds, aux termes de l'entente de contribution entre le gouvernement fédéral du Canada et la Fondation Shevchenko. Le capital de ce Fonds doit demeurer investi et, pour la durée de l'entente de contribution, doit se situer à ou aux environs de 10 millions de dollars, seuls les intérêts du capital étant utilisés pour verser les fonds nécessaires pour les subventions et l'administration des activités du Conseil.

Au cours de l'année fiscale se terminant le 31 mars 2010, le Fonds a connu une croissance rapide, ce qui fait contraste avec la réduction du capital durant la première année, attribuable à la récession financière mondiale en 2008-2009. En conséquence, le Fonds a été en mesure de générer des revenus qui ont permis d'accorder les premières subventions, dont il est fait état ailleurs dans le présent rapport.

Nous comptons travailler avec le gouvernement du Canada pour faire en sorte que le Fonds fournisse les ressources financières nécessaires pour permettre au Conseil de financer des projets valables. C'est seulement de cette manière que nous pouvons appuyer des initiatives pédagogiques et commémoratives qui honoreront la mémoire des internés et rappelleront à tous les Canadiens la nécessité de demeurer vigilants à la défense des libertés civiles et des droits de la personne durant les périodes de crise intérieure et internationale.

Nous sommes fiers d'être associés à cette noble entreprise.



## × THE ENDOWMENT COUNCIL'S WORK

OREST KRULAK

The Canadian First World War Internment Recognition Fund Council has undertaken a number of initiatives in the past year to further the objectives of the Government of Canada's internment recognition program. The Endowment Council has approved grants which will ensure that what happened during Canada's first national internment operations of 1914-1920 is remembered throughout Canada. These include projects for research on the Turkish foundry workers in Brantford, Ontario, research on the Sault Ste. Marie internment camp, an art mural project called *Shadows of the Past* in Prince George, British Columbia, a photographic and textual book on all the 24 internment camps across Canada and a pamphlet on the internment experience in Thunder Bay, Ontario.

The Endowment Council hosted a Symposium at Queen's University in June, 2010.

The Endowment Council continues to work with Parks Canada to ensure that the activities of this agency meet the objectives of the Government's Canadian First World War Internment Recognition Fund and that initiatives are being realized in a compelling and accurate manner. The development of the Cave and Basin Interpretive Centre in Banff National Park is of critical importance to the Endowment Council as are the Castle Mountain, Fort Henry and Citadel projects.

In furtherance of its public recognition program, the Endowment Council has conducted a series of programs and consultations with not only the affected ethno-cultural communities but with other Canadians as well. For example, the Endowment

Council met with community members in Edgewood, British Columbia, the site of an internment camp, at the unveiling of a memorial plaque in October, 2009. In addition, the Council will be launching a Poster Challenge Contest in the fall of 2010 to involve the children of four of the affected communities so as to further its educational goals.

In the face of financial challenges, the Endowment Council has moved forward and set in motion a number of long range objectives through cultural, artistic and commemorative projects which look toward 2014, the 100th anniversary of the opening of Canada's first national internment operations.



Interior of Fort Henry.  
(Fort Henry National  
Historic Site of Canada)

## × LE TRAVAIL DE LA DOTATION

OREST KRULAK

Le Conseil du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale a entrepris un certain nombre d'initiatives au cours de l'année dernière pour contribuer à atteindre les objectifs du programme de reconnaissance de l'internement du gouvernement du Canada visant à reconnaître les activités d'internement. Le Conseil de la Fondation a approuvé des subventions qui feront en sorte que partout au Canada, on n'oubliera pas ce qui s'est passé durant les premières opérations d'internement menées par le Canada durant la période 1914-1920. Ces subventions servent notamment à financer des projets de recherche sur les travailleurs turcs de la fonderie de Brantford, en Ontario, des recherches sur le camp d'internement de Sault Ste. Marie, ainsi qu'un projet de murale artistique intitulée « *Shadows in the Past* » à Prince George, Colombie-Britannique, la publication d'un livre

de photos et de textes sur les 24 camps d'internement au Canada et une brochure sur l'expérience de l'internement à Thunder Bay, en Ontario.

Le Conseil a organisé en juin 2010 un symposium à l'Université Queens.

Le Conseil continue de travailler avec Parcs Canada pour veiller à ce que les activités de cette organisation atteignent les objectifs du gouvernement du Canada de manière exacte et convaincante dans le cadre de l'Initiative de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale. L'établissement du centre d'interprétation Cave and Basin dans le parc national de Banff est d'une importance cruciale pour le Conseil, de même que les projets de Castle Mountain, de Fort Henry et de la Citadelle.

Pour promouvoir son programme de reconnaissance auprès du grand public, le Conseil a effectué une série de réunions et de programmes

pour consulter non seulement les communautés ethnoculturelles touchées, mais aussi les autres Canadiens. Le Conseil a, par exemple, rencontré des membres de la communauté à Edgewood, en Colombie-Britannique, site d'un camp d'internement, à l'occasion du dévoilement d'une plaque commémorative en octobre 2009.

En outre, le Conseil va lancer à l'automne 2010 un concours d'affiches faisant appel à la participation des enfants de quatre des communautés touchées, afin de favoriser l'atteinte de ses objectifs en matière d'éducation.

En dépit des problèmes financiers qu'il a éprouvés, le Conseil est allé de l'avant et a mis en branle un certain nombre de programmes à long terme dans le cadre de projets culturels, artistiques et commémoratifs qui culmineront en 2014, année qui marquera le 100e anniversaire du lancement des premières opérations nationales d'internement.

# APPLYING FOR A GRANT

CRITERIA, ELIGIBILITY, APPLICATION FORMS DEADLINE APRIL 1



## WHO IS ELIGIBLE?

- Canadian citizens or permanent residents
- Corporations
- Sole proprietorships
- Partnerships, trusts
- Joint ventures
- Educational institutions
- Unincorporated associations established in Canada or owned and controlled by Canadians and carrying out their activities in Canada

## WHAT KINDS OF PROJECTS ARE ELIGIBLE?

Eligible projects shall include, but are not limited to, the following provided that they relate to the First World War Internment in Canada:

- Commemorative events and activities
- Educational material, seminars, websites and publications
- Plaques, historical markers and monuments
- Research and its dissemination
- University chairs
- Acquisition, restoration and preservation of sites of historical significance, such as internee cemeteries
- Development of museum exhibits, including the acquisition of relevant artifacts and the fitting out of physical space for the exhibits; and
- Other relevant cultural and community development projects.

## PROJECT ASSESSMENT CRITERIA

To what extent will the project commemorate Canada's first national Internment operations of 1914–1920 and educate or inform Canadians about Canada's first national Internment?

To what extent does the individual, organization or group receive support from any of the affected communities or from descendants of internees?

To what degree will the project reflect upon the nature of what happened during Canada's first national Internment operations be presented in a novel or unique manner and feature a medium that will help to promote awareness about the operation?

To what extent will the project reflect the multicultural nature of the Internment camps and to what degree what happened to Canadians representing several different European communities in Canada just before, during and after the First World War?

## APPLICATION FORM DEADLINE APRIL 1

Please keep in mind the following before submitting your application:

- Ensure that your application is complete and that any supporting documents are attached.
- Incomplete applications will not be processed.
- Both organizations and individuals are invited to submit grant applications, but they can only do so once each calendar year.
- All applications and supporting documents must be sent by mail or courier to the Fund's address and an electronic copy must also be included on a CD, DVD or USB memory stick in the mailed package. Faxes or applications sent via e-mail will not be accepted.

### SECTION 1 CONTACT INFORMATION

NAME

ORGANIZATION

MAILING ADDRESS

TELEPHONE

### SECTION 2 PROJECT

1. Project category (check one):

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Art exhibit or other artwork  | <input type="checkbox"/> Book               |
| <input type="checkbox"/> Film  | <input type="checkbox"/> Historical exhibit |
| <input type="checkbox"/> Commemorative event   | <input type="checkbox"/> Theatre/Live Arts  |
| <input type="checkbox"/> Scholarly research for thesis, dissertation, conference, or peer-reviewed publication |   |
| <input type="checkbox"/> Other: _____  |   |

2. In 1,000 words or less, describe your project's goals and feasibility. Provide information on any preliminary work or research already completed and offer a timeline for your project, explaining how and when it will be completed.

3. In 500 words or less, explain how your project will contribute to a better understanding of Canada's first national Internment operations of 1914–1920. Be sure to include information on research or projects already completed in your field and show how your contribution would be different. (For example, if you are producing a film, check for movies or television productions that have already been created on related topics.)

4. Provide a proposed budget, indicating any contributions that you have received (or expect to receive) from other sources. Your proposed budget should include information on anticipated costs, as well as estimated revenue.

5. Provide contact information for two professional references familiar with your work and your ability to take on projects. You may choose to send reference letters, if you have these available in printed format.

Reference 1:

NAME

TELEPHONE

E-MAIL

Reference 2:

NAME

TELEPHONE

E-MAIL

### SECTION 3 CHECKLIST OF SUPPORTING DOCUMENTS

Please be certain that you have attached all necessary supporting documents. Incomplete applications will be rejected.

- Project leader's curriculum vitae
- Project leader's list of publications, films, artwork
- Information on applicant organization
- A CD/DVD or a USB memory stick containing an electronic copy of your application and all supporting documents

Please send your completed application to the following address:

Canadian First World War Internment Recognition Fund  
202-952 Main Street, • Winnipeg, Manitoba, R2W 3P4

More Information:

Toll Free: 1 866 288-7931 • [www.internmentcanada.ca](http://www.internmentcanada.ca)

# DEMANDE DE SUBVENTION



## CRITÈRES, ADMISSIBILITÉ, FORMULAIRES DE DEMANDE ÉCHÉANCE 1 AVRIL

### QUI EST ADMISSIBLE?

- Citoyens canadiens ou résidents permanents
- Corporations
- Entreprises à propriétaire unique
- Partenariats, fiducies
- Coentreprises
- Établissements d'enseignement
- Associations non constituées en personne morale établies au Canada ou appartenant à des Canadiens ou contrôlées par des Canadiens et exerçant leurs activités au Canada

### QUELS GENRES DE PROJETS SONT ADMISSIBLES?

Les projets admissibles comprennent les suivants (cette liste n'est pas limitative), pourvu qu'ils aient un rapport avec l'internement durant la Première Guerre mondiale au Canada :

- Événements et activités commémoratives
- Matériel pédagogique, séminaires, sites Web et publications
- Plaques, marqueurs historiques et monuments
- Recherche et diffusion
- Chaires universitaires
- Acquisition, restauration et préservation de sites historiques importants ayant une importance historique, par exemple des cimetières d'internés
- Élaboration d'expositions muséales, y compris l'acquisition d'artefacts pertinents et l'aménagement de locaux pour les exposer
- Autres projets culturels et communautaires pertinents

### CRITÈRES D'ÉVALUATION DES PROJETS

Dans quelle mesure le projet va-t-il contribuer à commémorer les premières opérations nationales d'internement au Canada en 1914-1920 et va-t-il renseigner ou informer les Canadiens sur la première campagne nationale d'internement du Canada?

Dans quelle mesure la personne, l'organisation ou le groupe reçoit-il déjà de l'aide de l'une ou l'autre des communautés touchées ou des descendants des internés?

Dans quelle mesure le projet va-t-il représenter fidèlement la nature de ce qui s'est passé durant la première campagne nationale d'internement au Canada, être présenté d'une manière nouvelle ou unique et mettre en valeur un médium qui aidera à promouvoir la sensibilisation de la population au sujet de cette opération?

Dans quelle mesure le projet va-t-il refléter la nature multiculturelle des camps d'internement et le fait que ce qui est arrivé aux Canadiens représente plusieurs communautés européennes différentes au Canada juste avant, pendant et après la Première Guerre mondiale?

## FORMULE DE DEMANDE ÉCHÉANCE 1 AVRIL

Veillez tenir compte des éléments suivants avant de remettre votre demande :

- Assurez-vous que votre demande est complète et que tout document connexe est joint au formulaire de demande.
- Les demandes incomplètes ne seront pas traitées.
- Les organisations et les particuliers sont invités à présenter des demandes de subvention, mais peuvent le faire seulement une fois durant chaque année civile.
- Toutes les demandes et les documents connexes doivent être envoyés par la poste ou par messengerie à l'adresse du Fonds et une copie électronique doit également être jointe sur CD, DVD ou clé USB dans l'enveloppe envoyée par la poste. Les demandes envoyées par télécopieur ou par courriel ne seront pas acceptées.

### PARTIE 1 : RENSEIGNEMENTS SUR LA PERSONNE

NOM PRÉNOM

ORGANISATION

ADRESSE

TÉLÉPHONE

### PARTIE 2 : PROJET

1. Catégorie du projet (cochez une case) :

- Exposition artistique ou autre manifestation artistique
- Recherche académique en vue d'une thèse, dissertation, conférence ou publication revue par les pairs
- Événement commémoratif  Livre
- Exposition historique  Film
- Théâtre/arts de la scène
- Autres : \_\_\_\_\_

2. En 1 000 mots ou moins, décrivez les objectifs et la faisabilité de votre projet. Donnez des renseignements sur tout travail préliminaire ou recherche déjà complété et proposez un échéancier pour votre projet, expliquant comment et quand il sera achevé.

3. En 500 mots ou moins, expliquez comment votre projet va contribuer à une meilleure compréhension de la première campagne nationale d'internement au Canada en 1914-1920. Veillez à fournir des renseignements sur les recherches ou projets déjà complétés dans votre domaine et montrez comment votre contribution serait différente. (Par exemple, si vous produisez un film, vérifiez quels films ou émissions de télévision ont déjà été créés sur des sujets connexes.)

4. Fournissez un budget proposé, indiquant toute contribution que vous avez reçue (ou prévoyez recevoir) d'autres sources. Votre budget proposé doit comprendre des renseignements sur les dépenses prévues ainsi que les revenus prévus.

5. Donnez les coordonnées de deux professionnels qui connaissent votre travail et votre capacité de mener à bien des projets. Vous pouvez choisir d'envoyer des lettres de référence, si vous en avez des versions imprimées.

### Référence 1:

NOM

TÉL

COURRIEL

### Référence 2:

NOM

TÉL

COURRIEL

### PARTIE 3 : LISTE DE VÉRIFICATION DES DOCUMENTS CONNEXES

Assurez-vous de joindre à votre demande tous les documents connexes nécessaires. Les demandes incomplètes seront rejetées.

- Curriculum vitae du dirigeant du projet
- Liste des publications, films, oeuvres artistiques, etc. du dirigeant du projet
- Renseignements sur l'organisation demanderesse
- Un CD, DVD ou clé USB renfermant une copie électronique de votre demande et de tous les documents connexes

Veillez envoyer votre demande remplie et les documents connexes à l'adresse suivante :

Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première guerre mondiale  
202-952, rue Main • Winnipeg (Manitoba) R2W 3P4

Pour de plus amples renseignements :

Ligne sans frais : 1 866 288-7931 • [www.internmentcanada.ca](http://www.internmentcanada.ca)

# EDGEWOOD PLAQUE UNVEILING

## EDGEWOOD : DÉVOILEMENT D'UNE PLAQUE



The Canadian First World War Internment Recognition Fund Endowment Council attended the unveiling of a commemorative plaque on October 24, 2009 in Edgewood, British Columbia, one of 24 internment camps established across Canada. This was the 21st memorial plaque placed by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association with the support of the Shevchenko Foundation and the co-operation of the community of Edgewood.

The Edgewood/Monashee internment camps were operational from August 19, 1915 to September 23, 1916. The internees were forced to work on building the "road to nowhere," connecting the Arrow Lakes to the Okanagan.

The memorial plaque was unveiled by local Edgewood residents Dot and Rollie Crabbe and Ron and Phyllis Volansky. Opening remarks were made by Dr. Lubomyr Luciuk, Chair of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association. The monument was consecrated by Reverend Father Andrzej Wasylanko of the Ukrainian

Catholic Church of Vernon and Very Reverend Archpriest Isadore Woronchak of the Ukrainian Orthodox Church of Vernon. Remarks were made by The Honourable Jim Abbott, MP for Kootenay-Columbia along with The Honourable Katrine Conroy, MLA for Kootenay West. Orest Kruhlak, Chair of the Canadian First World War Internment Recognition Fund laid a wreath on behalf of the Endowment Council and Ivan Grbesic, Endowment Council Member, delivered the closing remarks of the ceremony.

The Royal Canadian Legion Branch #203 and the community of Edgewood provided a luncheon and program featuring local singers. Inky Mark, MP for Dauphin-Swan River-Marquette, was honoured at the luncheon. It was his Private Members Bill C-331 that set the stage for the final and honourable settlement and the creation of the Canadian First World War Internment Recognition Fund. Guest speaker at the luncheon was Dr. Lubomyr Luciuk, Chair of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association.

Les membres du Conseil consultatif du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première guerre mondiale ont assisté pour la première fois au dévoilement d'une plaque commémorative sur l'internement le 24 octobre 2009 à Edgewood, Colombie-Britannique, site de l'un des 24 camps d'internement au Canada. C'était la 21e plaque commémorative placée par l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils avec l'appui de la Fondation des Ukrainiens Canadiens de Taras Shevchenko et avec la collaboration de la communauté d'Edgewood.

Les camps d'internement d'Edgewood/Monashee ont été établis entre le 19 août 1915 et le 23 septembre 1916; les détenus y étaient forcés de travailler à la construction de la « route vers nulle part », entre les lacs Arrow et l'Okanagan.

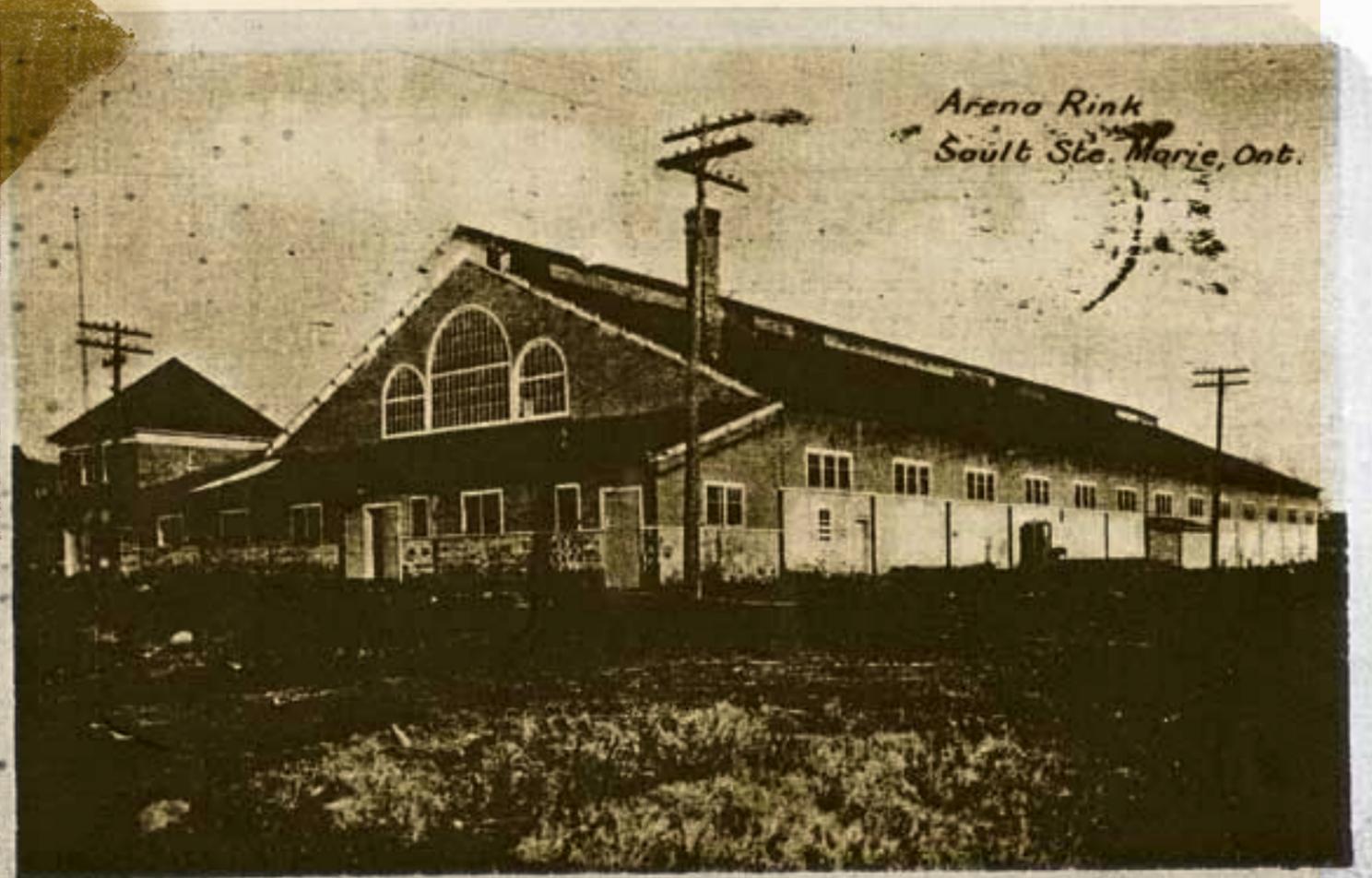
La plaque commémorative a été dévoilée par les résidents d'Edgewood Dot et Rollie Crabbe et Ron et Phyllis Volansky. La cérémonie a été inaugurée par le Dr Lubomyr Luciuk, président de l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils. Le monument a été consacré par le révérend père Andrzej Wasylanko,

de l'Église catholique ukrainienne de Vernon, et le très révérend archiprêtre Isadore Woronchak, de l'Église orthodoxe ukrainienne de Vernon. Une allocution a été prononcée par l'honorable Jim Abbott, député de Kootenay-Columbia, et l'honorable Katrine Conroy, députée provinciale de Kootenay-Ouest. Orest Kruhlak, président du Fonds, a déposé une couronne au nom du Conseil consultatif du Fonds et Ivan Grbesic, membre du conseil représentant la communauté des Canadiens croates, a clôturé la cérémonie avec le mot de la fin.

La section 203 de la Légion royale canadienne et la communauté d'Edgewood ont offert le déjeuner, égayé par la prestation de chanteurs locaux. À l'occasion de ce déjeuner, on a rendu hommage à Inky Mark, député de Dauphin-Swan River-Marquette. C'est son projet de loi d'initiative parlementaire, le C-331, qui a pavé la voie au règlement final et honorable et à la création du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première guerre mondiale. Le conférencier invité à ce déjeuner était le Dr Lubomyr Luciuk, président de l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils et membre du Conseil consultatif du Fonds.

PROJECTS  
FUNDED

PROJETS  
FINANCÉS



Arena Rink  
Sault Ste. Marie, Ont.

The Gosia St. Arena

This is where "enemy aliens" were processed and held before being transferred either to camps in other parts of Canada or to bunkhouses on Whitefish Island in the St. Mary's River where they resided while working in industry (the steel mill, the pulp and paper mill)

## THE SAULT STE MARIE INTERNMENT

### L'INTERNEMENT À SAULT STE MARIE

It was the response I heard time and again as I tried to research my Baba's story about her father being "in jail and working for no wages" during the First World War.

It seemed as though I had hit a brick wall until our local newspaper covered an exhibit called "The Barbed Wire Solution" in the town of Elliot Lake about a two hour drive away. My husband and I went to see it on a cold but clear day in February, 2000 and I have not stopped learning about the internment since then. Thanks to the Ukrainian Civil Liberties Association, Sault Ste Marie now has a plaque about the internment in front of the Museum on the main street so that the existence of a receiving station here can no longer be denied.

There are no official records to be found locally since all documentation was sent to Ottawa in the early 1950s. However there must have been local newspaper coverage of events and so my research grant is based on reading all newspapers from 1914-1918 to find references to the internment operations and the treatment of Eastern Europeans whose passports identified them as immigrants from the Austro-Hungarian Empire. My challenge is to find that coverage and establish an archive of the local events for the Internment Recognition Fund, our local Ukrainian Cultural Society and my Baba. I only wish she had lived long enough to know that her father did not do "something bad, something to be ashamed of" to wind up in jail leaving a wife who knew very little English and four young children to fend for themselves.

Cathy Beaudette  
GRANT RECIPIENT

Voilà la réponse que j'ai entendue à maintes et maintes reprises pendant que je faisais des recherches sur l'histoire de ma grand-mère, dont le père « était en prison et travaillait sans salaire » pendant la Première Guerre mondiale.

On aurait dit que je me frappais à un mur, jusqu'à ce que notre journal local publie un article sur une exposition appelée « La solution du barbelé » dans la ville d'Elliot Lake, à environ deux heures de route de chez moi. Mon mari et moi sommes allés voir cette exposition par une belle journée froide de février 2000 et depuis, je n'ai cessé d'en apprendre toujours plus au sujet de l'internement. Grâce à l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils, il y a maintenant à Sault Ste. Marie une plaque sur l'internement dans la rue principale devant le musée, de sorte que l'on ne peut plus nier l'existence ici même d'un camp d'internement.

Il n'existe localement aucun dossier officiel car toute la documentation a été envoyée à Ottawa au début des années 1950. Cependant, les journaux locaux ont dû couvrir les événements et ma subvention de recherche a donc pour but de me permettre de lire tous les journaux de 1914 à 1918 pour y trouver des articles sur les opérations d'internement et le traitement des Européens de l'Est dont les passeports les identifiaient comme immigrants de l'Empire austro-hongrois. Mon défi est de retrouver tous ces articles et de créer des archives documentant les événements locaux pour le Fonds de reconnaissance de l'internement, notre Société culturelle ukrainienne locale et pour ma grand-mère. J'aurais aimé qu'elle vive assez longtemps pour savoir que son père n'avait pas « fait quelque chose de mal, quelque chose dont il devait avoir honte » pour se retrouver en prison, laissant une femme qui parlait très peu l'anglais et quatre jeunes enfants se débrouiller tout seuls.

Cathy Beaudette  
RÉCIPIENDAIRE D'UNE SUBVENTION

# SHADOWS OF THE PAST

I have found *Shadows of the Past* to be a project that is both challenging and exhilarating. The physical size not only offers opportunities for complex creative problem-solving, it also presents unexpected practical and artistic challenges. It is creatively and intellectually invigorating to discover unexpected methods and techniques with which to create the large images and collages required for this painting. My involvement in this project is so complete that I cannot stop thinking about it. The project even frequents my dreams.

Requiring a great deal of research, *Shadows of the Past* has presented an opportunity for a greater understanding of the events that happened in Canada during the First World War. This level of research has resulted in the growth of a deep compassion and empathy for both the internees and their families. In addition to creatively recounting information, I hope to express my dismay, sadness, and indignation about this event. I also wish to depict and express the internees strength in

dealing with the physical, emotional, and spiritual hardships of life in an internment camp.

Art speaks to the viewer on a profound level in a manner that cannot be achieved by the written word alone. The aesthetic elements of art can elicit emotional responses including compassion and empathy as well as deep levels of comprehension. I hope this piece adds to the visual richness of my community while revealing important information about Canada's past.

Exhibited at the main entrance to the College of New Caledonia in Prince George the painting's size alone (16' x 6') will demand attention. Viewed by the tens of thousands of yearly visitors, this painting will receive extensive and constant exposure to people of all ages and demographics. A continuous flow of people will have the opportunity to experience and understand the issues and events of Canada's First World War National Interment Camps.

Betty Kovacic  
GRANT RECIPIENT

## LES OMBRES DU PASSÉ

J'ai trouvé que le projet *Les ombres du passé* était à la fois un grand défi et une source d'exaltation. La grande taille du tableau oblige à la fois à faire preuve de créativité pour résoudre des problèmes complexes et pose des défis imprévus sur le plan pratique et artistique. C'est stimulant, créativement et intellectuellement, de découvrir de nouvelles méthodes et techniques inattendues auxquelles il faut faire appel pour créer les grandes images et les collages nécessaires pour l'exécution de ce tableau. Je suis tellement profondément plongée dans ce projet que je ne peux plus m'empêcher d'y penser constamment. Il m'arrive même d'en rêver.

Ayant exigé énormément de recherche, le projet *Les ombres du passé* a été pour moi l'occasion de fouiller et de comprendre les événements qui se sont produits au Canada durant la Première Guerre mondiale. Ces recherches minutieuses ont fait naître en moi une profonde compassion et empathie à la fois pour les internés et pour leurs familles. En plus de renseigner de manière créative et figurative, j'espère exprimer ma consternation, ma tristesse et mon indignation au sujet de ces événements. Je souhaite

également peindre et exprimer la grande force intérieure des internés pendant qu'ils subissaient ces dures épreuves physiques, psychologiques et spirituelles qu'a été la vie dans un camp d'internement.

L'art interpelle l'observateur à un niveau profond que l'on ne peut pas rejoindre au moyen de l'écrit seulement. Les éléments esthétiques d'une oeuvre d'art peuvent susciter des émotions, notamment la compassion et l'empathie, ainsi qu'un niveau approfondi de compréhension. J'espère que cette oeuvre ajoute à la richesse visuelle de ma communauté tout en révélant des renseignements importants sur le passé du Canada.

Exposé à l'entrée principale du Collège New Caledonia à Prince George, ce tableau ne peut manquer d'attirer le regard du spectateur, ne serait-ce qu'en raison de sa taille (16' x 6'). Chaque année, des dizaines de milliers de personnes de tous les groupes d'âges et sociaux de tous les milieux seront en contact visuel avec cette oeuvre. Un flot continu de gens auront ainsi l'occasion de connaître et de comprendre la problématique et les événements associés aux camps d'internement canadiens durant la Première Guerre mondiale.

Betty Kovacic  
RÉCIPIENDAIRE DE LA SUBVENTION





00423

Photo courtesy (Ron Morel Memorial Musuem)

# L'INTERNEMENT DE LA PREMIÈRE COMMUNAUTÉ MUSULMANE AU CANADA

## OTTOMAN TURKISH INTERNMENT

In November, 1914, the "Turkish" community of Brantford, Ontario, was rounded up and shipped off to Kapuskasing. After a year and a half of internment they were paroled out to the factories of Southern Ontario, but the "colony" never re-formed.

Grant recipient and researcher William Darfler commented that no one he had asked had any knowledge of this episode: "Practically all we know about this incident is in the newspaper coverage from that time. There are almost no official records that have survived the last hundred years. The Fifth Census only captured a fraction of these men and their names were garbled."

Luckily, the newspapers also covered the funeral of a Turkish worker in 1912. This piece of information, and

the help of the staff at the cemetery, finally yielded the names of the men buried in the "Turkish Lot." The names on that list have been identified as those of Alevi Kurds, a Muslim sect living in the Anatolian Mountains with the Armenians, branded as heretics and traitors by the Ottomans. They were a hidden part of the Armenian immigration to Brantford that started in the 1890s.

No other trace exists of what was one of Canada's earliest Muslim communities.

Darfler hopes that the local Cemetery Board will put up signage at the "Turkish Lot" at the Mount Hope Cemetery.

**William Darfler**  
**GRANT RECIPIENT**

En novembre 1914, à Brantford, en Ontario, la communauté « turque » a été arrêtée au grand complet et expédiée à Kapuskasing. Après un an et demi d'internement, ces gens ont été libérés sous condition et envoyés dans des usines du sud de l'Ontario, mais la « colonie » ne s'est jamais reconstituée.

Récipiendaire d'une subvention de recherche, William Darfler dit que de toutes les personnes qu'il a interrogées, personne n'était le moindrement au courant de cet épisode. « Pratiquement tout ce que nous savons de cet incident se trouve dans la couverture journalistique de l'époque. Il n'existe presque aucun dossier officiel ayant survécu depuis un siècle. Le cinquième recensement a rejoint seulement une fraction de ces hommes et leurs noms ont été transcrits n'importe comment ».

Heureusement, les journaux ont également couvert les funérailles d'un travailleur turc en 1912. Grâce à cet article et à l'aide fournie par le personnel du cimetière, on a enfin retrouvé les noms des hommes qui sont enterrés dans ce qu'on appelle « Le lot des Turcs ». Les noms sur cette liste ont été identifiés comme étant ceux de gens d'ethnie kurde et de religion alevi (secte musulmane) habitant dans les montagnes d'Anatolie aux côtés des Arméniens, qui étaient qualifiés d'hérétiques et de traîtres par les Ottomans. Ces gens constituent une partie cachée de l'immigration arménienne à Brantford qui a commencé dans les années 1890.

Il n'existe aucune autre trace de la première communauté musulmane au Canada.

Darfler espère que le conseil d'administration du cimetière local va installer un panneau informatif à l'emplacement du « Lot des Turcs » du Cimetière de Mount Hope.

**William Darfler**  
**RÉCIPIENDAIRE DE LA SUBVENTION**

# THE STORIES WERE NOT TOLD

## PHOTOGRAPHS AND STORIES FROM CANADA'S FIRST INTERNMENT CAMPS, 1914–1920

There are times in our lives when we take sharp turns or are profoundly influenced by events in the world in unexpected ways. This happened to me when we stopped at the statue by John Boxel and the plaque that the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association had put up at the Castle Mountain internment site. Briefly, the plaque told the story of Ukrainians being interned during the First World War right there under Castle Mountain just kilometres from Banff, Alberta. Right here in Canada! The statue was of a man dressed like a worker with his hand out asking “why.”

Why, indeed. As Marshall Forchuk’s father, Yurko, who was interned asked in Ukrainian, “Why, why, why?” As a second generation Canadian Ukrainian who was trying to understand my own father’s story and the racism that he had experienced as a small child and a young adult struggles to overcome the stigma of being Ukrainian Canadian, the profound hurt of vicious and unwarranted projections was utterly stopped by this simple experience. I walked into the forest where we thought the camp might be and found thousands of rusella mushrooms,

red and pink, huddled together, emerging from the deep darkness of the soil. Again I was startled back to childhood walking with my Baba through the forest, eyes on the ground scanning, constantly and minutely scanning for edible mushrooms. I wanted to photograph. I knew I would have to wait for the right light.

This began the long, slow process of trying to understand the internment of so many for no reason other than where they were born. The book, *The Stories Were Not Told: Photographs and Stories from Canada’s First National Internment Camps, 1914–1920*,

will take shape through the act of photographing all of the camps across Canada and recording the stories of descendants of the internees. The final manuscript will include color photographs of the internment camps as they are now, stories by internees and descendants, black and white historical photographs of the camps, a historical introduction by Lubomyr Luciuk and writing by myself, Sandra Semchuk.

**Sandra Semchuk**  
**GRANT RECIPIENT**



(Sandra Semchuk)



(Revelstoke Museum & Archives)

(Sandra Semchuk)

# LES HISTORIES N'ONT PAS ÉTÉ RACONTÉES

## PHOTOS ET HISTOIRES DES PREMIERS CAMPS D'INTERNEMENT DU CANADA, 1914–1920

Il y a des moments dans nos vies où nous faisons des virages brusques ou bien sommes profondément influencés par des événements du monde de manière imprévue. Cela m'est arrivé quand nous nous sommes arrêtés à la statue située à Boxel et avons lu la plaque apposée par l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils au site d'internement de Castle Mountain. En bref, cette plaque racontait l'histoire des Ukrainiens qui ont été internés durant la Première Guerre mondiale—juste là, sous mes yeux, au pied de Castle Mountain, à quelques kilomètres à peine de Banff, en Alberta. Ici même au Canada! La statue représente un homme habillé comme un travailleur, la main tendue et posant la question : « Pourquoi? ».

Oui, pourquoi donc? Comme l'un des internés, nommé Yurko, père de Marshall Forchuk, l'a dit avec force en ukrainien : « Pourquoi, pourquoi, pourquoi? ».

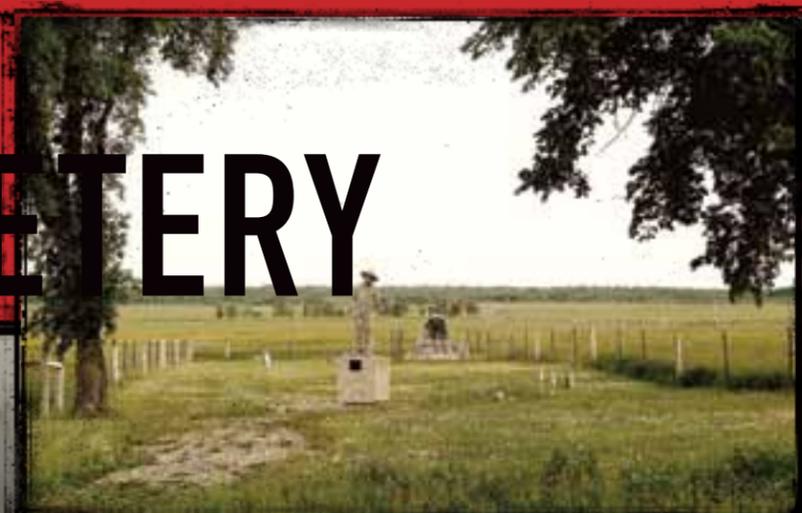
Comme Canadienne d'origine ukrainienne de la deuxième génération. J'essayais de comprendre l'histoire de mon propre père et le racisme dont il avait fait l'expérience durant son enfance et sa jeunesse—sa lutte pour surmonter le stigmate d'être étiqueté Ukrainien-Canadien, les blessures ressenties profondément à cause de l'attitude haineuse et injustifiée de son entourage—et j'ai été frappée de stupeur par cette simple expérience. Je me suis avancée à pied dans la forêt où nous pensions que le camp pouvait se trouver et nous avons trouvé à la place des milliers de champignons sauvages, de couleurs rouge et rose, venus des profondeurs du sol et couvrant le sous-bois par plaques entières. Encore une fois, j'ai été frappée par des images qui me revenaient de mon enfance : je marchais dans la forêt avec ma grand-mère, les yeux rivés au sol, à la recherche de champignons comestibles. Je voulais prendre des photos. Je savais que je devais attendre une lumière plus favorable.

C'est ainsi qu'a commencé pour moi le long processus pour essayer de comprendre pourquoi tellement de gens ont été internés sans aucune raison, sinon en raison des circonstances de leur naissance. C'est ainsi que j'ai photographié tous les camps d'un bout à l'autre du Canada et consigné les histoires racontées par des descendants de ces internés. Le livre, *les histoires n'ont pas été racontées: Les photographies et les histoires des premiers camps nationaux d'internement du Canada entre 1914–1920* comprendra des photos couleur des camps d'internement tels qu'on peut les voir aujourd'hui, des histoires racontées par des internés et leurs descendants, des photos d'archives en noir et blanc montrant les camps tels qu'ils étaient à l'époque, une introduction historique par Lubomyr Luciuk et des textes écrits par moi-même, Sandra Semchuk.

**Sandra Semchuk**  
**RÉCIPIENDAIRE DE LA SUBVENTION**

# THE KAPUSKASING INTERNEE CEMETERY

## LE CIMETIÈRE DES INTERNÉS DE KAPUSKASING



The internee cemetery in Kapuskasing serves as a moving reminder that this northern Ontario town once served as one of the 24 internment camps where Ukrainians, other Europeans from the lands of the Austro-Hungarian Empire, Germany and the Ottoman Empire were imprisoned as “enemy aliens” during the First World War. The cemetery and the railway tracks that once transported internees are the only remnants of the camp. Yet my visit to Kapuskasing in January 2010 confirmed what Julie Latimer, Curator of the Ron Morel Memorial Museum, had already indicated: the cemetery is in a state of disrepair and both the internee monument and a statue erected by the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association are crumbling away. The old wooden grave markers have been replaced by newer crosses, but this serves only as a temporary measure, ensuring that the precise locations where the internees were buried are not permanently lost.

The Ron Morel Museum displays valuable photographs and other artifacts documenting the internment camp and this serves as Kapuskasing’s most compelling cultural attraction. Ms. Latimer explained that her museum not only receives hundreds of Canadian visitors from across the province and the country during the summer months but a growing

number of European tourists seeking to explore rural Canada. As such, many visitors to Kapuskasing unexpectedly learn about an episode in Canadian history never taught to them in high school or university. It is clear that a restored cemetery would not only enrich this educational experience but also show respect for the deceased and all victims of internment following decades of silence and neglect.

The Endowment Council believes that the restoration and re-consecration of internee cemeteries is a priority, before these sites are lost forever. As such, our Endowment Council decided to fund a comprehensive restoration project spearheaded by Ms. Latimer and Kapuskasing’s Director of Youth and Recreational Services, Marc Clavelle. The project includes the replacement of the current internee monument and the restoration of the original plaque with the names of the internees, as well as new stone grave markers to replace the wooden crosses. Ms. Latimer will document the restoration process for archival purposes and this project will allow her to greatly expand the depth of the Ron Morel Museum’s internment exhibit. Completion of the cemetery’s restoration and re-consecration is expected by 2011.

**Christopher Adam**  
ENDOWMENT COUNCIL MEMBER

Le cimetière des internés de Kapuskasing est un rappel émouvant que cette ville du nord de l’Ontario a déjà été le site de l’un des 24 camps d’internement où des Ukrainiens, d’autres Européens originaires de l’Empire d’Autriche-Hongrie, d’Allemagne et de l’Empire Ottoman ont été emprisonnés à titre d’« étrangers ennemis » pendant la Première Guerre mondiale. Le cimetière et le chemin de fer qui servait au transport des internés sont les seuls vestiges du camp. Pourtant, ma visite à Kapuskasing en janvier 2010 m’a permis de confirmer ce que m’avait déjà dit Julie Latimer, conservatrice du Musée commémoratif Ron Morel : le cimetière est dans un état de délabrement avancé et le monument aux internés et une statue érigée par l’Association ukrainienne-canadienne des droits civils sont en train de s’écrouler. Les vieilles stèles funéraires en bois ont été remplacées par de nouvelles croix, mais ce n’est qu’une mesure temporaire, pour faire en sorte que l’endroit précis où ont été enterrés les internés ne soit pas perdu à jamais.

Le Musée Ron Morel expose de précieuses photographies et d’autres artefacts documentant le camp d’internement et constitue l’attraction culturelle la plus évocatrice de Kapuskasing. Mme Latimer explique que son musée a non seulement reçu des centaines de visiteurs canadiens des quatre coins de la province et du pays pendant les mois d’été, mais aussi un nombre croissant de touristes européens qui explorent le

Canada rural. C’est ainsi que beaucoup de visiteurs de Kapuskasing apprennent de manière imprévue un épisode de l’histoire canadienne qui n’est jamais enseigné à l’école ou à l’université. Il est clair qu’un cimetière restauré non seulement enrichirait cette expérience pédagogique, mais témoignerait également un certain respect pour les personnes décédées et toutes les victimes de l’internement, après des décennies de silence et de négligence.

Le Conseil de la Fondation croit que la restauration et la reconsécration des cimetières d’internés est une priorité, avant que ces sites soient perdus à jamais. C’est pourquoi notre conseil a décidé de financer un projet de restauration complète dirigé par Mme Latimer et par Marc Clavelle, directeur des services à la jeunesse et des loisirs de Kapuskasing. Le projet comprend le remplacement de l’actuel monument commémoratif des internés et la restauration de la plaque originale portant les noms des internés, ainsi que de nouvelles stèles funéraires en pierre pour remplacer les croix de bois. Mme Latimer va documenter le processus de restauration aux fins des archives et ce projet lui permettra d’enrichir considérablement l’exposition sur l’internement du Musée Ron Morel. On prévoit que la restauration et la reconsécration du cimetière seront complétées en 2011.

**Christopher Adam**  
MEMBRE DU CONSEIL DE LA FONDATION

# SPIRIT LAKE INTERPRETIVE CENTRE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE SPIRIT LAKE

With the symbolic cutting of a barbed wire on July 8, 2010 the Spirit Lake Camp Corporation officially launched the construction of the Spirit Lake Quebec Internment Interpretive Centre.

The site is located 8 kilometres west of the town of Amos in La Ferme municipality of Trécesson, Abitibi in northwestern Quebec.

The camp opened January 13, 1915 and remained an active site until January 28, 1917. Upon the closing of the Spirit Lake Internment Camp all the remaining prisoners were transferred to the Kapuskasing Camp in northeastern Ontario. It was the second largest camp in Canada holding 1200 prisoners including more than 150 women and children over the two years of its operation.

The Spirit Lake Camp Corporation was established in 1998 to preserve, protect and interpret the historical significance of the detention centre at Spirit Lake as well as to explain the cultural heritage of the colonization of the Farm and the Amos region of Quebec. The Spirit Lake Camp Corporation purchased the La Ferme church to establish the interpretive centre and has been working diligently over the last few years to complete the project. This initiative is supported by the Canadian First World War Internment Recognition Fund.

C'est en coupant symboliquement des barbelés que la Corporation du Camp de Spirit Lake a lancé officiellement le 8 juillet 2010 la construction du centre d'interprétation du Camp de Spirit Lake.

Le site est situé à 8 km à l'ouest de la ville d'Amos, à La Ferme, dans la municipalité de Trécesson, région de l'Abitibi, dans le nord-ouest du Québec.

Le camp d'internement de Spirit Lake a été ouvert le 13 janvier 1915 et est demeuré en activité jusqu'au 28 janvier 1917. À la fermeture du camp, tous les prisonniers ont été transférés au camp de Kapuskasing, dans le nord de l'Ontario. C'était le deuxième camp en importance au Canada et 1200 prisonniers y ont été détenus durant les deux années, dont plus de 150 femmes et enfants.

La Corporation du Camp de Spirit Lake a été créée en 1998 pour préserver, protéger et interpréter l'importance historique du centre de détention de Spirit Lake, et aussi pour expliquer l'héritage culturel de la colonisation de la région de La Ferme et d'Amos, au Québec. La Corporation du Camp de Spirit Lake a acheté l'église de La Ferme pour y installer le centre d'interprétation et a travaillé avec diligence au cours des dernières années pour mener à bien ce projet. Cette initiative est appuyée financièrement par le Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale.



(Left to Right)  
Ukrainian Canadian Congress- Quebec Provincial Council President Zorianna Hrycenko-Luhova; Chairman SLCC James Slobodian; Mayor of Amos Ulrick Chubain.; Shevchenko Foundation President Andrij Hladyshvsky Q.C.; representative of Trécesson municipality Suzanne Larochelle.

(De gauche à droite)  
Zorianna Hrycenko-Luhova; présidente du Conseil provincial du Québec du Congrès ukrainien canadien; James Slobodian; président de la CCSL; Ulrick Chubain, maire d'Amos; Andrij Hladyshvsky, c.r., président de la Fondation Shevchenko; Suzanne Larochelle, représentante de la municipalité de Trécesson.



## × FINANCIAL REVIEW

OF THE CANADIAN FIRST WORLD WAR INTERNMENT RECOGNITION FUND  
WALLACE SHOEMAY, INVESTMENT COMMITTEE CHAIR OF THE SHEVCHENKO FOUNDATION

Despite a tumultuous start to 2009, the next Great Depression, as it was dubbed, ground to a halt in the first few months of the 2009 calendar year. Coordinated action by central banks and governments around the world helped to stabilize the economy and halted the precipitous decline. The subsequent rebound in the financial markets was one of the strongest rallies ever recorded, reminding everyone what a roller coaster the stock market can be. Overall for 2009, the S&P/TSX rose by 35 percent, while the S&P500 (US) was up 26.5 percent. Similarly, strong positive returns occurred in the international equity markets.

In light of the above, together with incorporating new initiatives in The Shevchenko Foundation (Foundation) Investment Policy Statement (IPS), the Foundation's capital fund not only recouped the unrealized loss of 11.5 percent recorded at the end of the prior year, but recorded a 14 per cent gain at the current year end.

With specific reference to the Canadian First World War Internment Recognition Fund, the Foundation will use the income generated to support projects that commemorate and recognize the experiences of all the ethno-cultural communities affected by Canada's first national internment operations of 1914–1920.

The investment committee embarked on two major initiatives this past year. The first task related to the IPS. A new and revamped statement was prepared by the Investment Committee and approved by the Board of Directors of the Foundation, highlighting two major policies to be adhered to, namely, capital preservation while striving for growth.

In keeping with the cornerstone policy of capital preservation, and knowing that market uncertainties will continue, the second major initiative tackled by the Investment Committee was to initiate a change in Foundation's portfolio manager. During the year under review the Committee conducted an exhaustive search for a professional investment manager(s) and after much deliberation decided to hire two new portfolio

managers, which was approved by the Board of Directors of the Foundation.

Since the start of 2000, we have experienced two significant bear markets: those triggered by the bursting of the technology bubble and, more recently, the financial crisis of 2008.

One consequence of contemporary markets is the sometimes-rapid oscillations between frothy exuberance and fear-driven selling. However, longer term, there are few other investment options that have produced higher returns than diversified stock portfolios.

In my closing remarks last year I stated...."Although it is impossible to predict how the general markets will fare over the next 12 months and beyond..." is very apropos for the upcoming year.

## × REVUE DE FIN D'EXERCICE 2010

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE DE L'INTERNEMENT DURANT LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE  
WALLACE SHOEMAY, PRÉSIDENT DU COMITÉ D'INVESTISSEMENT

Bien que l'année 2009 ait commencé de manière chaotique, la prochaine Grande Dépression, comme on l'appelait alors, a été stoppée brutalement au cours des premiers mois de l'année civile 2009. Des interventions concertées des banques centrales et des gouvernements dans le monde entier ont aidé à stabiliser l'économie et à enrayer la chute brutale de l'économie. La reprise subséquente sur les marchés financiers a été l'une des plus fortes jamais observées, rappelant à tous à quel point le marché boursier peut évoluer en montagnes russes. Globalement, pour l'ensemble de l'année 2009, l'indice boursier S&P/TSX a augmenté de 35 %, tandis que l'indice américain S&P500 a connu une hausse de 26,5 %. Des reprises d'une ampleur similaire se sont produites sur les marchés des valeurs internationales.

Grâce à cette reprise vigoureuse, conjuguée à de nouvelles initiatives

annoncés dans l'Énoncé de politique en matière d'investissement de la Fondation Shevchenko, le capital du fonds a non seulement récupéré la totalité de la perte non matérialisée de 11,5 % enregistrée à la fin de l'année précédente, mais a de plus réalisé un gain de 14 % à la fin de l'année.

Pour ce qui est explicitement du Fonds canadien de reconnaissance de l'internement durant la Première Guerre mondiale, la Fondation va utiliser les revenus générés pour appuyer des projets visant à commémorer et reconnaître les expériences de toutes les communautés ethnoculturelles visées par les premières opérations nationales d'internement du Canada en 1914–1920.

Le comité d'investissement s'est lancé dans deux grandes initiatives au cours de l'année écoulée. La première tâche avait trait à l'Énoncé de politique sur l'investissement. Un nouvel énoncé refondu a été rédigé par le Comité d'investissement et

approuvé par le conseil d'administration de la Fondation, établissant deux grandes politiques devant être respectées, nommément la préservation du capital et, simultanément, s'efforcer d'assurer la croissance.

Conformément à notre politique de préservation du capital, qui est la pierre angulaire de nos politiques, et sachant que l'incertitude continuera de régner sur le marché, la deuxième grande initiative à laquelle s'est attaqué le Comité d'investissement a consisté à apporter un changement dans le personnel de gestion du portefeuille de la Fondation. Durant l'année faisant l'objet de l'exercice, le Comité a effectué une recherche approfondie pour trouver un gestionnaire d'investissement professionnel et, après mûre réflexion, a décidé d'embaucher deux nouveaux gestionnaires de portefeuille, décision qui a été approuvée par le conseil d'administration de la Fondation. Depuis le début de l'an 2000, nous

avons connu deux marchés baissiers de grande ampleur : d'abord celui provoqué par l'éclatement de la bulle technologique et, plus récemment, la crise financière de 2008.

L'une des conséquences de l'évolution des marchés contemporains est que les marchés connaissent parfois de brusques fluctuations, oscillant entre une exubérance bouillonnante et des ventes frénétiques dictées par la peur. Cependant, à long terme, il existe peu d'autres options d'investissement capables de produire des rendements plus élevés qu'un portefeuille boursier diversifié.

L'année dernière, dans ma déclaration de clôture, j'ai dit que « Bien qu'il soit impossible de prédire comment les marchés dans leur ensemble vont évoluer au cours des 12 prochains mois et au-delà... » et cet énoncé demeure tout à fait pertinent pour l'année prochaine.

× CANADIAN FIRST WORLD WAR  
INTERNMENT RECOGNITION FUND

## AUDITOR'S REPORT



GROUP  
CHARTERED ACCOUNTANTS  
& BUSINESS ADVISORS INC.

To the Board of Directors the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko:

We have audited the statement of financial position of the Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2010 and the statements of operations and changes in net assets and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Canadian First World War Internment Recognition Fund as at March 31, 2010 and the results of its operations and its cash flow for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

**Winnipeg, Manitoba**  
**May 17, 2010**

CHARTERED ACCOUNTANTS  
& BUSINESS ADVISORS INC.

FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE  
DE L'INTERNEMENT DURANT  
LA PREMIÈRE MONDIALE ×

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Conseil d'administration de Fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Shevchenko:

Nous avons vérifié l'état des résultats du Fonds Canadien de Reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale au 31 mars, 2010 et l'énoncé des opérations et des variations et l'état de flux de trésorerie pour l'exercice terminée à cette date. Ces états financiers relèvent de la responsabilité de la direction du fonds. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Nous avons effectué notre vérification selon les normes de vérification généralement reconnus au Canada. Ces normes exigent que nous planifions et de diligence permettant d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempt d'inexactitudes importantes. Une étude consiste à examiner, par sondage, les éléments probants justifiant les montants et informations contenus dans les états financiers. Une étude consiste également à apprécier les principes comptables suivis et les estimations significatives faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation générale des états financiers.

À notre avis, les états financiers mentionnés cidessus donnent à tous égards importants, la situation financière du Fonds Canadien de Reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale au 31 mars, 2010 et les résultats de son exploitation et ses flux de trésorerie pour l'exercice terminée à cette date conformément aux principes comptables généralement acceptés au Canada.

**Winnipeg, Manitoba**  
**17 mai, 2010**

CHARTERED ACCOUNTANTS  
& BUSINESS ADVISORS INC.

× CANADIAN FIRST WORLD WAR  
INTERNMENT RECOGNITION FUND

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

MARCH 31, 2010

	2010	2009
<b>ASSETS</b>		
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Deposits with security dealers	\$ -	19,423
Accrued interest	75,182	67,558
	75,182	86,981
<b>INVESTMENTS</b> (Note 6)	10,155,569	8,647,402
<b>ARTIFACTS</b> (Note 2(c) and 3)	7,772	5,992
	\$ 10,238,523	8,740,375
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Overdrafts with security dealers	\$ 113,938	-
Accounts payable and accrued liabilities	5,000	5,263
Advances from the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko	329,725	146,685
	448,663	151,948
<b>NET ASSETS</b>		
Invested in artifacts (Note 4)	7,772	5,992
Endowment fund (Note 4 and 5)	9,782,088	8,582,435
	9,789,860	8,588,427
	\$ 10,238,523	8,740,375

× FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE  
DE L'INTERNEMENT DURANT  
LA PREMIÈRE MONDIALE

## ÉTAT DES RÉSULTATS

31 MARS, 2010

	2010	2009
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Dépôts avec négociants en valeurs mobilières	\$ -	19,423
Intérêts courus	75,182	67,558
	75,182	86,981
<b>INVESTISSEMENTS</b> (Note 6)	10,155,569	8,647,402
<b>OBJETS</b> (Note 2(c) and 3)	7,772	5,992
	\$ 10,238,523	8,740,375
<b>PASSIF ET ACTIF NET</b>		
<b>PASSIF À COURT TERMES</b>		
Découverts avec négociants en valeurs mobilières	\$ 113,938	-
Comptes créditeurs et charges à payer	5,000	5,263
Redevances de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Shevchenko	329,725	146,685
	448,663	151,948
<b>ACTIF NET</b>		
Investissements en objets (Note 4)	7,772	5,992
Fonds de dotation (Note 4 and 5)	9,782,088	8,582,435
	9,789,860	8,588,427
	\$ 10,238,523	8,740,375

× CANADIAN FIRST WORLD WAR  
INTERNMENT RECOGNITION FUND

## STATEMENT OF OPERATIONS AND CHANGES IN NET ASSETS

YEAR ENDED MARCH 31, 2010

	2010	2009
<b>REVENUE</b>		
Government of Canada grant	\$ -	10,000,000
Interest Bonds	213,884	132,383
Interest Deposits	2,062	35,390
Dividends	125,766	85,197
Loss on sale of investments	(289,212)	(324,667)
Donations	800	-
	53,300	9,928,303
<b>EXPENSES</b>		
Grants	95,537	115,200
Annual report	11,955	-
Courier and postage	4,058	354
Fund Advisory Council remuneration	9,900	6,600
Fund development	13,421	26
Insurance	1,495	1,330
Investment costs	48,894	36,971
Meeting costs	25,952	22,351
Occupancy costs	462	462
Office	7,232	699
Professional fees	8,315	7,267
Telephone	712	775
Wages and benefits	19,377	27,371
	247,310	219,406
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE OTHER ITEMS</b>	(194,010)	9,708,897
<b>OTHER ITEMS</b>		
Unrealized gain (loss) on investments	1,395,443	(1,120,470)
<b>EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	1,201,433	8,588,427
<b>NET ASSETS, BEGINNING OF YEAR</b>	8,588,427	-
<b>NET ASSETS, END OF YEAR</b>	\$ 9,789,860	8,588,427

× FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE  
DE L'INTERNEMENT DURANT  
LA PREMIÈRE MONDIALE

## ÉNONCÉ DES OPÉRATIONS ET DES VARIATIONS DE L'ACTIF NET

EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010

	2010	2009
<b>REVENU</b>		
Subvention du gouvernement Canadien	\$ -	10,000,000
Intérêt obligation	213,884	132,383
Intérêt dépôts	2,062	35,390
Dividendes	125,766	85,197
Perte sur la vente de placements	(289,212)	(324,667)
Dons	800	-
	53,300	9,928,303
<b>CHARGES</b>		
Subventions	95,537	115,200
Rapport annuel	11,955	-
Courier et affranchissement postal	4,058	354
Rémunération de fonds du comité de conseils	9,900	6,600
Développement de fonds	13,421	26
Assurance	1,495	1,330
Frais d'investissements	48,894	36,971
Frais de réunions	25,952	22,351
Frais de loyer	462	462
Frais de bureau	7,232	699
Honoraires professionnels	8,315	7,267
Téléphone	712	775
Salaires et avantages sociaux	19,377	27,371
	247,310	219,406
<b>EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES AVANT AUTRE ITEM</b>	(194,010)	9,708,897
<b>AUTRE ITEM</b>		
Perte non réalisée sur investissements	1,395,443	(1,120,470)
<b>EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	1,201,433	8,588,427
	8,588,427	-
<b>ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	\$ 9,789,860	8,588,427

× CANADIAN FIRST WORLD WAR  
INTERNMENT RECOGNITION FUND

## STATEMENT OF CASH FLOW

YEAR ENDED MARCH 31, 2010

	2010	2009
<b>CASH PROVIDED BY (USED IN):</b>		
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Excess of revenue over expenses	\$ 1,201,433	8,588,427
Add noncash item(s):		
Unrealized (gain) loss on investments	(1,395,443)	1,120,470
	(194,010)	9,708,897
Change in noncash working capital:		
Deposits (overdrafts) with security dealers	133,361	(19,423)
Accrued interest	(7,624)	(67,558)
Accounts payable and accrued liabilities	(263)	5,263
	(68,536)	9,627,179
<b>INVESTING ACTIVITIES</b>		
Investments (net)	(112,724)	(9,767,872)
Purchase of artifacts	(1,780)	(5,992)
Advances from Shevchenko Foundation	183,040	146,685
	68,536	(9,627,179)
<b>INCREASE IN CASH</b>	-	-
<b>CASH, BEGINNING OF YEAR</b>	-	-
<b>CASH, END OF YEAR</b>	\$ -	-

× FONDS CANADIEN DE RECONNAISSANCE  
DE L'INTERNEMENT DURANT  
LA PREMIÈRE MONDIALE

## ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

31 MARS, 2010

	2010	2009
<b>LES FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DE (UTILISÉ DANS):</b>		
<b>OPÉRATIONS FINANCIÈRES</b>		
Excédent des recettes sur les dépenses	\$ 1,201,433	8,588,427
Item non négociable de roulement:		
Perte non réalisé sur investissements	(1,395,443)	1,120,470
	(194,010)	9,708,897
Changement des éléments hors caisse de roulementl:		
Dépôts avec négociants en valeur mobilières	133,361	(19,423)
Intérêts courus	(7,624)	(67,558)
Comptes créditeurs et charges à payer	(263)	5,263
	(68,536)	9,627,179
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENTS</b>		
Investissements (net)	(112,724)	(9,767,872)
Achat d'objets	(1,780)	(5,992)
Redevances de la fondation Shevchenko	183,040	146,685
	68,536	(9,627,179)
<b>AUGMENTATION DE LA TRÉSORERIE</b>	-	-
<b>TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	-	-
<b>TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	\$ -	-

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS** YEAR ENDED MARCH 31, 2010**1. ACCOUNTING ENTITY**

The Canadian First World War Internment Recognition Fund (Internment Fund) was formed under the 2008 Budget Implementation Act, to provide an endowment fund from the Minister of Canadian Heritage in the amount of \$10,000,000, to be administered by the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko (Shevchenko Foundation). The endowment fund is designated for the support of projects to commemorate and recognize the experiences of ethnocultural communities affected by the First World War Internment. The Shevchenko Foundation is a notforprofit organization and is exempt from Income Tax under the Income Tax Act of Canada.

For a period of fifteen years from the date the Shevchenko Foundation receives the grant from the Minister, the amount granted shall be used solely for investment to generate income for the Fund to pay for administration expenses and grants awarded. At the end of this period, the Shevchenko Foundation agrees to use the principal amount together with any undistributed income generated, to further the purposes to which the Fund was created.

These financial statements include only the assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Internment Fund of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko. These financial statements do not include any other assets, liabilities, net assets, revenues and expenses of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko.

**2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES****(a) Revenue Recognition**

Grants are recognized as revenue when they are received or receivable, and when collectibility is reasonably assured.

Investment income is recognized on a time proportionate basis.

**(b) Investments**

Investments are recorded at fair market value.

**(b) Artifacts**

Artifacts are recorded at cost. The Fund does not amortize artifacts.

**(c) Contributed Services and Donated Materials**

Contributed services and donated materials are not recognized in the financial statements.

**(d) New Accounting Policy**

Effective April 1, 2009 the Fund adopted the CICA Section 1535 Capital Disclosures.

Section 1535 establishes standards for disclosing information about an entity's capital and how it is managed. These standards require an entity to disclose its objectives, policies and processes for managing capital, a summary of quantitative data about what it manages as capital and whether it complied with any externally imposed capital requirements to which it is subject and, if not, the consequences of such noncompliance.

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010**1. L'ENTITÉ COMPTABLE**

Le Fonds Canadien de reconnaissance de l'internement durant la première guerre mondiale a été conçu sous la loi d'exécution du budget 2008 afin de fournir une dotation de fonds du Ministère du Patrimoine Canadien d'une somme de 10 000 000\$, qui sera géré par la direction de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko (Schevchenko Foundation). La dotation de fonds est désignée pour l'appui des projets reconnaissant les expériences de l'ensemble des communautés ethnoculturelles touchées par les opérations d'internement pendant la première guerre mondiale. L'organisme est un organisme sans but lucratif et est exonérée des impôts sous la Loi de l'impôt du Canada.

Pour une période de 15 ans de la date de réception de la subvention du Ministère, la fondation Schevchenko doit utiliser le montant pour générer des revenus à travers des investissements qui seront utilisés pour défrayer les dépenses d'administration et accordé des subventions. À la fin de cette période, la fondation accepte d'utiliser l'investissement initial aussi bien que les revenus non distribués afin de continuer à répondre au but du fond.

Ces états financiers incluent seulement les actifs, les passifs, les actifs nets, les recettes et les dépenses du Fonds de l'internement de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko. Ces états financiers ne comprennent pas les autres éléments d'actif, le passif, l'actif net, les recettes et les dépenses de la fondation Ukrainienne Canadienne de Taras Schevchenko.

**2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES****(a) Reconnaissance des revenus**

Les subventions sont réalisées lorsque l'argent ou des réclamations à l'encaisse sont reçus en échange de biens ou de services et quand leurs collection est assurés.

Les revenus de placement sont réalisés sur une base proportionnelle.

**(b) Investissements**

Les investissements sont comptabilisés à la juste valeur marchande.

**(b) Objets**

Les objets sont comptabilisés au coût. Le fonds n'amortise pas les objets.

**(c) Services et matériaux fournis**

Fourni des services et matériaux ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

**(d) Nouvelle politique comptable**

Le 1er avril, 2009, le Fond a adopté le chapitre 1535 du Manuel de l'ICCA, Informations à fournir "Capital", qui exige la divulgation des objectifs de l'entité, les politiques et les processus de gestion du capital, des données quantitatives sur ce que l'entité considère comme du capital et si l'entité s'est conformée aux toutes les exigences de capital et, si elle ne s'est pas conformée, les conséquences de cette nonconformité.

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS** YEAR ENDED MARCH 31, 2010**2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)****(e) Future Accounting Policy Changes**

The Accounting Standards Board of the CICA is currently in the process of reviewing standards for nonprofit organization's (NPO's) which may impact presentation and disclosure requirements for financial instruments. However, pending the issuance of such new standards, NPO's are permitted to continue to apply CICA Section 3861 Financial Instruments Disclosure and Presentation in place of CICA Sections 3862 and 3863. As such, the organization is continuing to apply Section 3861 in place of Sections 3862 and 3863.

**3. ARTIFACTS**

		2010	2009
Balance, beginning of year	\$	5,992	-
Purchases		1,780	5,992
Balance, end of year	\$	7,772	5,992

**4. NET ASSETS**

	ENDOWMENT FUND	INVESTED IN ARTIFACTS	2010 TOTAL	2009 TOTAL
<b>OPENING BALANCE</b>	\$ 8,582,435	5,992	8,588,427	-
Excess of revenue over expenses	1,201,433	-	1,201,433	8,588,427
Purchase of artifacts	(1,780)	1,780	-	-
<b>CLOSING BALANCE</b>	\$ 9,782,088	7,772	9,789,860	8,588,427

**5. ENDOWMENT FUND**

	ENDOWMENT	UNDISTRIBUTED INCOME	2010 TOTAL	2009 TOTAL
<b>OPENING BALANCE</b>	\$ 10,000,000	(1,417,565)	8,582,435	-
Excess of revenue over expenses	-	1,201,433	1,201,433	8,588,427
Purchase of artifacts	-	(1,780)	(1,780)	(5,992)
<b>CLOSING BALANCE</b>	\$ 10,000,000	(217,912)	9,782,088	8,582,435

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010**2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLE (SUITE)****(e) Modification futures de conventions comptables**

Le Conseil des normes comptables de l'ICCA est actuellement dans le processus de réviser des normes pour les organisations à but non lucratif (OBNS) qui peut influencer la présentation et les exigences de divulgation relatives aux instruments financiers. Toutefois, en attendant l'émission de ces nouvelles normes, les OBNS sont autorisés à continuer d'exercer le chapitre 3861 de l'ICCA, Instruments financiers divulgation des objectifs et présentations à la place de l'ICCA articles 3862 et 3863. En tant que tel, l'organisation continue d'appliquer le chapitre 3861 en remplacement des articles 3862 et 3863.

**3. OBJETS**

		2010	2009
Solde au début de l'année	\$	5,992	-
Achats		1,780	5,992
Solde à la fin de l'année	\$	7,772	5,992

**4. ACTIFS NET**

	FOND DE DOTATION	INVESTISSEMENT EN OBJETS	2010 TOTAL	2009 TOTAL
<b>SOLDE D'OUVERTURE</b>	\$ 8,582,435	5,992	8,588,427	-
Excédent (insuffisance) des revenus sur dépenses	1,201,433	-	1,201,433	8,588,427
Achats d'objets	(1,780)	1,780	-	-
<b>SOLDE DE CLÔTURE</b>	\$ 9,782,088	7,772	9,789,860	8,588,427

**5. FONDS DE DOTATION**

	DOTATION	REVENUS NON DISTRIBUÉS	2010 TOTAL	2009 TOTAL
<b>SOLDE D'OUVERTURE</b>	\$ 10,000,000	(1,417,565)	8,582,435	-
Excédent des revenus sur dépenses	-	1,201,433	1,201,433	8,588,427
Achats d'objets	-	(1,780)	(1,780)	(5,992)
<b>SOLDE DE CLÔTURE</b>	\$ 10,000,000	(217,912)	9,782,088	8,582,435

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS** YEAR ENDED MARCH 31, 2010**6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT****(a) Financial instruments**

Financial instruments include cash, deposits (overdrafts) with security dealers, accounts receivable, accrued interest, and accounts payable and accrued liabilities. The Fund has designated all of its financial instruments as held for trading which means that they are measured at fair value with gains or losses recognized in operations.

The investments are part of a jointly held investment pool with the Shevchenko Foundation.

**(b) Fair value of financial instruments**

The carrying value of cash, deposits (overdrafts) with security dealers, accounts receivable, accrued interest, and accounts payable and accrued liabilities approximates fair market value due to their short-term nature.

Investments are recorded at fair value with the unrealized gains and losses of the Fund's investments recognized in operations.

**(c) Liquidity risk**

Liquidity risk is the risk that the Fund will not be able to meet its financial obligations as they come due. Financial liabilities consist of overdrafts with security dealers and accounts payable and accrued liabilities. Accounts payable and accrued liabilities are paid in the normal course of business and except under certain exceptions, no later than one month.

The Fund's approach to managing liquidity risk is to manage its cashflow to ensure it will always have sufficient liquidity to meet liabilities when due. The Fund has access to a shared operating bank account with the Shevchenko Foundation. It is management's opinion that most of the Fund's investment portfolio is liquid enough to cover any of this risk.

**(d) Credit risk**

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause a financial loss for the other party by failing to discharge an obligation.

Financial instruments which potentially subject the organization to credit risk and concentrations of credit risk consist principally of bonds.

Management manages credit risk associated with bonds by following a prudent investment management policy which states that all Corporate Bonds/Debentures held, issued in either the public or private markets, must have an Investment Grade rating of BBB or higher by DBRS and BBB or higher by Standard & Poor's at the time of purchase. Further, the total investment in issuers rated BBB must be limited to 30% of the aggregate bond portfolio. Investment in the bonds of each BBB issuer is restricted to 7% of the total bond portfolio. Short Term Money Market Investments/Commercial Paper shall be limited to government paper and high quality commercial paper rated at R1 (low) or higher by the Dominion Bond Rating Service.

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010**6. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS****(a) Instruments financiers**

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les dépôts (découverts) avec négociants en valeur mobilière, comptes débiteurs, les intérêts courus, comptes créditeurs et charges à payer. Le Fonds a désigné l'ensemble de ses instruments financiers comme détenus à des fins de transaction qui signifie qu'ils sont mesurés à la juste valeur des gains ou des pertes constatées dans les opérations.

Ces investissements font partie d'un groupe d'investissement organisée conjointement avec la fondation Shevchenko.

**(b) Juste valeur des instruments financiers**

La valeur comptable de l'encaisse, les dépôts (découverts) avec les négociants en valeur mobilière, comptes débiteurs, les intérêts courus, et les comptes créditeurs et charges à payer se rapproche de la juste valeur marchande en raison de leur nature à court terme.

Les placements sont comptabilisés à leur juste valeur et les gains et pertes non réalisés des investissements du Fonds sont reconnues dans les opérations.

**(c) Risque de liquidité**

Le risque de liquidité est le risque que le Fonds ne sera pas en mesure de respecter ses obligations financières à leur échéance. Les passifs financiers comprennent les découverts avec négociants en valeurs mobilières et des comptes créditeurs et charges à payer. Comptes créditeurs et frais courus sont payés dans le cours normal des affaires et, sauf dans certaines exceptions, au plus tard un mois.

L'approche du Fonds au risque de liquidité est de gérer la gestion de ses flux de trésorerie pour s'assurer qu'elle aura toujours des liquidités suffisantes pour faire face aux engagements à l'échéance. Le fonds a accès à un compte bancaire d'exploitation partagé avec la Fondation Schevchenko. C'est l'avis de la direction que la plupart des investissements de portefeuille du fonds est suffisamment liquide pour couvrir tout le risque.

**(d) Risque de Crédit**

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier entraîne une perte financière pour l'autre partie par défaut de s'acquitter d'une obligation.

Les instruments financiers qui pourraient assujettir l'organisation au risque de crédit et des concentrations de risque de crédit se composent principalement d'obligations.

**(d) Risque de Crédit (suite)**

La direction gère le risque de crédit lié aux obligations en suivant une politique d'investissement prudente de gestion qui stipule que toutes les obligations de sociétés/débetures détenues, publiées en soit les marchés publics ou privés, doivent avoir un classement "investment grade BBB ou plus par DBRS et BBB ou plus par Standard & Poor's" au moment de l'achat. En outre, l'investissement total dans émetteurs notés BBB doit être limitée à 30% du portefeuille obligataire global. L'investissement dans les obligations de chaque émetteur BBB est limitée à 7% du portefeuille total des obligations. L'argent à court terme placements sur les marchés/ papier commercial est limité à papier du gouvernement et de haute qualité du papier commercial évalué à R1 (faible) ou plus par le service Dominion Bond Rating.

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2010

### 6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (CONTINUED)

#### (e) Market risk

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk; foreign currency risk, interest rate risk and other price risk.

##### (i) Foreign currency risk

Foreign currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates. The Fund is exposed to currency risk arising from its investment accounts denominated in U.S. dollars.

The total U.S. denominated investments and cash in U.S. dollars are as follows:

Deposits with security dealers	\$	5,107
U.S. equities		1,053,779
International equities		48,688
U.S. derivative instruments		(38,863)
<b>Total U.S. denominated investments</b>	<b>\$</b>	<b>1,068,711</b>

The Fund uses a professional portfolio manager who continually monitors its U.S. dollar investments to minimize exposure to foreign exchange losses.

##### (ii) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates. It is management's opinion that the Fund is exposed to interest rate risk due to its investment in money market funds in its portfolio. Money market funds total \$107,600 of the Fund's investments.

The Fund mitigates interest rate risk by investing in government and corporate bonds. These financial instruments have fixed rates of return and are locked in for varying terms as follows:

<b>RATE OF RETURN</b>	<b>LESS THAN 2 YEARS</b>	<b>BETWEEN 2 AND 5 YEARS</b>	<b>OVER 5 YEARS</b>	<b>TOTAL</b>
1.00 % 2.99 %	\$ 131,741	41,712	-	173,453
3.00 % 3.99 %	116,708	21,597	-	138,305
4.00 % 4.99 %	513,791	1,257,089	1,376,038	3,146,918
5.00 % 5.99 %	148,616	748,769	666,371	1,563,756
6.00 % 7.99 %	-	131,204	-	131,204
8.00 % 9.99 %	49,040	45,175	-	94,215
	<b>\$ 959,896</b>	<b>2,245,546</b>	<b>2,042,409</b>	<b>5,247,851</b>

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010

### 6. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (SUITE)

#### (e) Risque du Marché

Risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risques: le risque de change, risque de taux d'intérêt et autre risque de prix.

##### (i) Risque de change

Le risque de change est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux de change. Le Fonds est exposé au risque de change découlant de ses investissements des comptes libellés en dollars américains.

Le total des investissements libellés en dollars américains et en espèces en dollars américains sont les suivants:

Dépôts auprès des négociants en valeur mobilières	\$	5,107
Actions américaines		1,053,779
Actions internationales		48,688
Instrument dérivés des États-Unis		(38,863)
<b>Total des placements libellés en dollars américains</b>	<b>\$</b>	<b>1,068,711</b>

Le Fonds utilise un gestionnaire de portefeuille professionnels que surveille en permanence ses placements en dollar des États-Unis pour réduire au minimum l'exposition à des pertes de change.

##### (ii) Le risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché. La direction est de l'avis que le Fonds est exposé au risque de taux d'intérêt en raison de son investissement dans les fonds du marché monétaire dans son portefeuille. Les fonds du marché monétaire total \$107,600 de placements du Fonds.

Le Fonds atténue le risque de taux d'intérêt en investissant dans les obligations du gouvernement et des entreprises. Ces instruments financiers ont des taux de rendement fixe et son enfermés dans des conditions diverses par la suite:

<b>TAUX DE RENDEMENT</b>	<b>MOINS DE 2 ANS</b>	<b>ENTRE 2 ET 5 ANS</b>	<b>PLUS DE 5 ANS</b>	<b>TOTAL</b>
1.00 % 2.99 %	\$ 131,741	41,712	-	173,453
3.00 % 3.99 %	116,708	21,597	-	138,305
4.00 % 4.99 %	513,791	1,257,089	1,376,038	3,146,918
5.00 % 5.99 %	148,616	748,769	666,371	1,563,756
6.00 % 7.99 %	-	131,204	-	131,204
8.00 % 9.99 %	49,040	45,175	-	94,215
	<b>\$ 959,896</b>	<b>2,245,546</b>	<b>2,042,409</b>	<b>5,247,851</b>

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS** YEAR ENDED MARCH 31, 2010**6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (CONTINUED)****(e) Market risk (Continued)***(iii) Other price risk*

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from interest rate risk or currency risk), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market.

Management mitigates this risk by diversifying its investment portfolio in money market funds, government and corporate bonds and various economic sectors in equities according to its prudent investment policy as follows:

Cash and or short term money market instruments should be between 0 and 20% of the total portfolio.

Fixed income instruments and bonds should be between 30% and 85% of the total portfolio.

Equities should be between 15% and 50% of the total portfolio.

Canadian equities, including income trusts and Canadian exchange traded funds should be between 50% and 100% of the equity portfolio.

US equities including American depository receipts should not exceed 30% of the equity portfolio

International equities including proprietary, mutual or country funds should not exceed 20% of the equity portfolio.

A breakdown of the Fund's investments by sector is as follows;

	<b>COST</b>	<b>MARKET VALUE</b>	<b>% OF PORTFOLIO</b>
Money market			
Money market funds	\$ 107,600	107,600	1.1%
Fixed income			
Federal bonds	356,650	391,686	3.9%
Provincial bonds	1,389,218	1,428,139	14.1%
Municipal bonds	55,527	61,399	0.6%
Corporate bonds	2,794,734	2,922,055	28.7%
	\$ 4,596,129	4,803,279	47.3%

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010**6. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (SUITE)****(e) Risque du Marché (Suite)***(iii) Autre risque de prix*

Autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou le risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs spécifiques à l'individuel instrument financier ou à son émetteur, ou des facteurs affectant tous les instruments financiers semblables négociés sur le marché.

La direction atténue ce risque en diversifiant son portefeuille de placements dans les fonds du marché monétaire, le gouvernement et les obligations d'entreprises et divers secteurs économiques en actions conformément à sa politique d'investissement prudente par la suite:

La trésorerie et, ou, les instruments à court terme du marché monétaire doit être comprise entre 0 et 20% du portefeuille total.

Les instruments à revenu fixe et des obligations doit être comprise entre 30% et 85% du portefeuille total.

Les actions devraient se situer entre 15% et 50% du portefeuille total.

Les actions canadiennes, y compris les fiducies de revenu et de change canadien fonds négociés en bourse doit être comprise entre 50% et 100% du portefeuille d'actions.

Les actions américaines, y compris des certificats de dépôt américains ne devraient pas excéder 30% du portefeuille d'actions.

Les actions internationales dont des logiciels propriétaires, les fonds communs de placement ou pays ne doit pas excéder 20% du portefeuille d'action.

Une répartition des investissements du Fonds par secteur se présente par la suite:

	<b>COST</b>	<b>VALEUR DE MARCHÉ</b>	<b>% DU PORTEFEUILLE</b>
Marché monétaire			
Fonds du marché monétaire	\$ 107,600	107,600	1.1%
Revenu Fixe			
Obligations fédérales	356,650	391,686	3.9%
Obligations provinciales	1,389,218	1,428,139	14.1%
Obligations municipales	55,527	61,399	0.6%
Obligations de sociétés	2,794,734	2,922,055	28.7%
	4,596,129	4,803,279	47.3%

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2010

### 6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (CONTINUED)

#### (e) Market risk (Continued)

##### (iii) Other price risk (Continued)

	COST	MARKET VALUE	% OF PORTFOLIO
Canadian equities			
Metals and minerals	\$ 256,226	369,718	3.6%
Gold and precious metals	203,443	193,488	1.9%
Oil and gas	431,101	412,371	4.1%
Consumer products	196,170	190,245	1.9%
Industrial products	\$ 548,789	525,707	5.2%
Transportation	123,774	110,419	1.1%
Pipelines	262,616	304,311	3.0%
Communications and media	327,317	298,522	2.9%
Financial services	1,215,046	1,418,893	13.9%
Information technology	192,168	130,645	1.3%
Trust units	101,835	93,983	0.9%
	3,858,485	4,048,302	39.8%
US Equities			
Basic materials	89,389	81,272	0.8%
Utilities	231,509	165,247	1.6%
Consumer staples	151,119	161,224	1.6%
Health care	74,789	76,611	0.8%
Capital goods	305,108	339,883	3.3%
Technology	185,372	219,395	2.2%
	1,037,286	1,043,632	10.3%
International equities			
International mutual funds	73,050	48,688	0.5%
Derivative instruments			
Derivative instruments	169,121	104,068	1.0%
	\$ 9,841,671	10,155,569	100.0%

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010

### 6. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (SUITE)

#### (e) Risque du Marché (Suite)

##### (iii) Autre risque de prix (Suite)

	COST	VALEUR DE MARCHÉ	% DU PORTEFEUILLE
Actions canadiennes			
Métaux et minéraux	256,226	369,718	3.6%
Or et métaux précieux	203,443	193,488	1.9%
Pétrole et gaz	431,101	412,371	4.1%
Produits de consommation	196,170	190,245	1.9%
Produits industriels	548,789	525,707	5.2%
Transport	123,774	110,419	1.1%
Pipelines	262,616	304,311	3.0%
Communications et médias	327,317	298,522	2.9%
Services financiers	1,215,046	1,418,893	13.9%
Technologies de l'information	192,168	130,645	1.3%
Parts de fiducie	101,835	93,983	0.9%
	3,858,485	4,048,302	39.8%
Actions américaines			
Minéraux de base	89,389	81,272	0.8%
Services publics	231,509	165,247	1.6%
Biens de consommation	151,119	161,224	1.6%
Soins de santé	74,789	76,611	0.8%
Biens d'équipement	305,108	339,883	3.3%
Technologie	185,372	219,395	2.2%
	1,037,286	1,043,632	10.3%
Actions internationales			
Fonds communs de placement internationaux	73,050	48,688	0.5%
Instruments dérivés			
Instruments dérivés	169,121	104,068	1.0%
	\$ 9,841,671	10,155,569	100.0%

## NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS YEAR ENDED MARCH 31, 2010

### 6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (CONTINUED)

#### (e) Market risk (Continued)

##### (iii) Other price risk (Continued)

Management also monitors other price risk with the following investment policies;

All equity investments are subject to a trailing stop loss rule should the investment fall by 25% from its highest close price or average cost.

All equity investments are subject to a mandatory profit taking rule.

All bond investments are subject to a trailing stop loss rule should the investment fall by 15% from its highest close price or average cost.

All bond investments are subject to a mandatory profit taking rule.

At no time may holdings in any single corporation exceed 10% of the portfolio market value, nor should any single holding exceed 5% of the portfolio market value.

#### (f) Hedging activities and derivative trading

The Fund periodically enters into derivative financial instruments such as options to mitigate its other price risk. Significant contracts outstanding at March 31, 2010 that should protect the Fund against a significant Canadian or US market downturn are as follows:

##### iShares S&P TSX 60 Index Fund

POSITION	QUANTITY	PRICE	ACB	FMV	HEDGE PERIOD
Sold Puts	192,905	15.00	(104,284)	(98,150)	Mar 19, 2011
Purchased Puts	192,905	17.50	298,540	259,689	Mar 19, 2011

##### SPDR Dow Jones Industrial Average Index Fund

POSITION	QUANTITY	PRICE	ACB	FMV	HEDGE PERIOD
Sold Puts	9,645	88.00	(33,276)	-	Sep 18, 2010
Purchased Puts	9,645	101.00	73,304	26,524	Sep 18, 2010

##### Various Canadian Securities

POSITION	ACB	FMV	HEDGE PERIOD
Sold Calls	(13,426)	(17,994)	Aug 21, 2011 – Oct 16, 2011

##### Various US Securities

POSITION	ACB	FMV	HEDGE PERIOD
Sold Calls	(52,374)	(66,420)	Apr 17, 2010 – Oct 16, 2011

## NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010

### 6. INSTRUMENTS DE GESTION DES RISQUES FINANCIERS (SUITE)

#### (e) Risque de change (suite)

##### (iii) Autre risque de prix (suite)

La direction surveille également le risque de prix aux politiques de placement suivants:

Tous les placements en actions sont soumises à une règle de la perte "trailing stop" s'il y a une chute des investissements de 25% par rapport à son prix le plus élevé à proximité ou le coût moyen.

Tous les placements en actions sont soumises à la règle du bénéfice obligatoire.

Tous les placements obligataires sont soumis à une règle de la perte "trailing stop" s'il y a une chute des investissements de 15% par rapport à son prix le plus élevé à proximité ou le coût moyen.

Tous les placements en obligations sont soumises à la règle du bénéfice obligatoire.

A aucun moment, les exploitations, peuvent dans une société unique dépasser 10% de la valeur marchande du portefeuille, ni aucun seule exploitation supérieure à 5% de la valeur marchande du portefeuille.

#### (f) Activités de couverture et de dérivés de négociation

Le Fonds conclut périodiquement des instruments financiers dérivés comme les options pour atténuer son risque de prix. Les contrats significatifs en circulation au 31 mars, 2010, qui devront protéger le Fonds contre un important ralentissement du marché canadien ou des États-Unis sont les suivants:

##### Fonds de iShares S&P TSX 60 Index

POSITION	QUANTITÉ	COÛT	PRIX DE BASE	VALEUR MARCHANDE	PÉRIODE DE COUVERTURE
Mets vendus	192,905	15.00	(104,284)	(98,150)	Mar 19, 2011
Mets achetés	192,905	17.50	298,540	259,689	Mar 19, 2011

##### Fonds de SPDR Dow Jones Industrial Average Index

POSITION	QUANTITÉ	COÛT	PRIX DE BASE	VALEUR MARCHANDE	PÉRIODE DE COUVERTURE
Mets vendus	9,645	88.00	(33,276)	-	Sep 18, 2010
Mets achetés	9,645	101.00	73,304	26,524	Sep 18, 2010

##### Valeurs mobilières canadiennes

POSITION	PRIX DE BASE	VALEUR MARCHANDE	PÉRIODE DE COUVERTURE
Appels vendus	(13,426)	(17,994)	Aug 21, 2011 – Oct 16, 2011

##### Valeurs mobilières américaines

POSITION	PRIX DE BASE	VALEUR MARCHANDE	PÉRIODE DE COUVERTURE
Appels vendus	(52,374)	(66,420)	Apr 17, 2010 – Oct 16, 2011

**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS** YEAR ENDED MARCH 31, 2010**6. FINANCIAL INSTRUMENTS AND RISK MANAGEMENT (CONTINUED)****(g) Capital Management**

The Fund's objective when managing capital is to maintain and grow the endowment while using the income generated from capital to cover the costs of operations and providing grants to support projects to commemorate and recognize the experiences of ethnocultural communities affected by the First World War Internment. The Fund's capital consists of an endowment fund, undistributed income and net assets invested in artifacts.

The Fund's capital management policy is to:

- (i) Maintain and grow capital to produce sufficient income to meet its objectives through its net assets by managing cash and investments in conjunction with expected capital needs.
- (ii) Meet shortterm capital needs with ongoing management of cash on hand and investments.
- (iii) Meet longterm capital needs through growth of operations.

There were no changes in the Fund's approach to capital management during the period.

**7. COMMITMENTS**

The Fund has also made commitments to one organization to pay annual grants from its undistributed income over the next four years. These commitments total \$280,000 anticipated to be paid as follows:

2011	\$	40,000
2012		80,000
2013		80,000
2014		80,000
	\$	<u>280,000</u>

**8. USE OF ESTIMATES**

The preparation of the financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported amounts of revenues and expenses during the reporting periods presented. Actual results could differ from these estimates.

**NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS** EXERCICES TERMINÉES LE 31 MARS, 2010**(g) Gestion du capital**

L'objectif de la direction pour la gestion du capital est de maintenir et d'accroître la dotation en utilisant les revenus générés par le capital pour couvrir les coûts d'exploitation et fourniture de subventions pour soutenir des projets visant à commémorer et à reconnaître les expériences des communautés ethnoculturelles touchées par l'internement pendant la Première Guerre mondiale. Le capital du Fonds est composé d'un fonds de dotation, non distribués du revenu et l'actif net investi dans les objets.

La politique du Fonds de gestion du capital consiste à:

- (i) Maintenir et faire croître le capital pour produire un revenu suffisant pour atteindre ses objectifs par le biais de son actif net par la gestion de trésorerie et investissements en liaison avec les besoins en immobilisations prévues.
- (ii) Répondre aux besoins de capitaux à court terme par la gestion continue de l'encaisse et des placements.
- (iii) Répondre aux besoins de capitaux à long terme grâce à la croissance des opérations.

Il n'y avait aucun changement dans l'approche du Fonds de gestion du capital au cours de la période.

**7. ENGAGEMENTS**

Le Fonds a également pris des engagements pour une organisation de verser des subventions annuelles de ses revenus non distribués au cours des quatre prochaines années. Ces engagements totaux 280,000 dollars et devront être payé comme suit:

2011	\$	40,000
2012		80,000
2013		80,000
2014		80,000
	\$	<u>280,000</u>

**8. UTILISATION D'ESTIMATION**

La préparation des états financiers exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers, ainsi que les montants déclarés des produits et des charges durant les périodes de déclaration présenté. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

# BILL / PROJET DE LOI

# C-331

## INTERNMENT OF PERSONS OF UKRAINIAN ORIGIN RECOGNITION ACT

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

### STATUTES OF CANADA 2005

#### CHAPTER 52

An Act to acknowledge that persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event

#### ASSENTED TO

25th NOVEMBER, 2005

BILL C-331

Première session, trente-huitième législature,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

### LOIS DU CANADA (2005)

#### CHAPITRE 52

Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine ukrainienne au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir

#### SANCTIONNÉE

LE 25 NOVEMBRE 2005

PROJET DE LOI C-331

#### SUMMARY

This enactment acknowledges that persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War under the authority of an Act of Parliament and expresses the deep sorrow of Parliament for that event.

The enactment provides for negotiations to take place between the Government of Canada and certain specified Ukrainian-Canadian organizations in respect of measures that may be taken to recognize the internment. These measures may include the installation of commemorative plaques as well as public education initiatives.

The enactment also allows a request to be made to the Canada Post Corporation for the issue of a commemorative stamp or set of stamps.

#### SOMMAIRE

Le texte reconnaît que des personnes d'origine ukrainienne ont été internées au Canada pendant la Première Guerre mondiale sous le régime d'une loi fédérale et que le Parlement déplore profondément ces événements.

Il prévoit la tenue de négociations entre le gouvernement du Canada et certaines organisations ukrainiennes-canadiennes concernant les mesures qui peuvent être prises pour reconnaître cet internement, notamment l'installation de plaques commémoratives et la mise sur pied de projets de sensibilisation du public.

Le texte autorise en outre la présentation d'une demande à la Société canadienne des postes en vue de l'émission d'un timbre-poste ou d'un jeu de timbres-poste commémoratifs.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parliamentaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parliamentaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

53-54 ELIZABETH II

CHAPTER 52

An Act to acknowledge that persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War and to provide for recognition of this event

[Assented to 25th November, 2005]

**Preamble** WHEREAS, during the First World War, persons of Ukrainian origin were interned in Canada under the authority of an Act of Parliament;

WHEREAS Parliament wishes to express its deep sorrow for those events;

AND WHEREAS Parliament acknowledges that those events are deserving of recognition through public education and the promotion of the shared values of multiculturalism, inclusion and mutual respect;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**Short title** 1. This Act may be cited as the *Internment of Persons of Ukrainian Origin Recognition Act*.

**Negotiations** 2. The Government of Canada shall undertake negotiations with the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko towards an agreement concerning measures that may be taken to recognize the internment of persons of Ukrainian origin in Canada during the First World War.

53-54 ELIZABETH II

CHAPITRE 52

Loi visant à reconnaître l'internement de personnes d'origine ukrainienne au Canada pendant la Première Guerre mondiale et à en rappeler le souvenir

[Sanctionnée le 25 novembre 2005]

**Préambule** Attendu : que des personnes d'origine ukrainienne ont été internées au Canada pendant la Première Guerre mondiale sous le régime d'une loi fédérale;

que le Parlement déplore ces événements;

qu'il reconnaît que le souvenir de ces événements mérite d'être rappelé au moyen de mesures destinées à éduquer le public et à promouvoir le multiculturalisme, l'intégration et le respect mutuel en tant que valeurs communes;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**Titre abrégé** 1. Titre abrégé : *Loi portant reconnaissance de l'internement de personnes d'origine ukrainienne*.

**Négociations** 2. Il incombe au gouvernement fédéral d'entamer des négociations avec le Congrès des Ukrainiens-Canadiens, l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils et la Fondation ukrainienne du Canada « Taras Shevchenko » en vue d'en arriver à une entente concernant les mesures qui peuvent être prises pour reconnaître l'internement de personnes d'origine ukrainienne au Canada pendant la Première Guerre mondiale.

**Objective** 2.1 The measures shall have as their objective a better public understanding of

- (a) the consequences of ethnic, religious or racial intolerance and discrimination; and
- (b) the important role of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in the respect and promotion of the values it reflects and the rights and freedoms it guarantees.

**Commemorative plaques** 2.2 The measures may include the installation of commemorative plaques at certain places where persons of Ukrainian origin were interned in Canada during the First World War.

**Public education measures** 3. The measures may also include the following public education measures:

- (a) the exhibition of information concerning internment camps and the contribution made by persons of Ukrainian origin to the development of Canada; and
- (b) the preparation of related educational materials.

**Commemorative postage stamps** 4. The Government of Canada and the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko may request the Canada Post Corporation to issue a commemorative stamp or set of stamps.

**Other commemorative measures** 5. The Government of Canada and the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association and the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko may consider any other measure that promotes the objective described in section 2.1.

**Objectif** 2.1 Les mesures ont pour objectif de mieux faire comprendre au public :

- a) les conséquences de l'intolérance et de la discrimination d'ordre ethnique, racial ou religieux;
- b) le rôle important que joue la *Charte canadienne des droits et libertés* dans la promotion et le respect des droits et libertés qu'elle garantit et des valeurs qui la sous-tendent.

2.2 Elles peuvent comprendre l'installation de plaques commémoratives dans des lieux où des personnes d'origine ukrainienne ont été internées au Canada pendant la Première Guerre mondiale.

3. Les mesures peuvent également viser l'éducation du public par :

- a) la présentation d'information portant sur les camps d'internement et sur la contribution des personnes d'origine ukrainienne au développement du Canada;
- b) la conception de matériels didactiques afférents.

4. Le gouvernement fédéral et le Congrès des Ukrainiens-Canadiens, l'Association ukrainienne-canadienne des droits civils et la Fondation ukrainienne du Canada « Taras Shevchenko » peuvent aussi demander à la Société canadienne des postes d'émettre un timbre-poste ou un jeu de timbres-poste commémoratifs.

5. En outre, ils peuvent envisager toute autre mesure qu'ils estiment indiquée pour atteindre l'objectif visé à l'article 2.1.

**Interpretation** 6. Negotiations undertaken pursuant to section 2 shall not be interpreted as constituting an admission by Her Majesty in right of Canada of the existence of any legal obligation of Her Majesty in right of Canada to any person.

**Interpretation** 6. Les négociations entamées en application de l'article 2 ne peuvent d'aucune façon être considérées comme une reconnaissance par Sa Majesté du chef du Canada de l'existence de quelque obligation juridique que ce soit de sa part envers quiconque.



Photo courtesy Greater Vernon Museum & Archives

## LIST OF INTERNMENT CAMPS

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montreal, Quebec	August 13, 1914	November 30, 1918	Immigration Bldg
Kingston, Ontario	August 18, 1914	November 3, 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	September 1, 1914	July 29, 1916	Fort Osborne/Fort Garry
Halifax, Nova Scotia	September 8, 1914	October 3, 1918	The Citadel
Vernon, BC	September 18, 1914	February 20, 1920	Provincial Government Bldg
Nanaimo, BC	September 20, 1914	September 17, 1915	Provincial Government Bldg
Brandon, Manitoba	September 22, 1914	July 29, 1916	Exhibition Bldg
Lethbridge, Alberta	September 30, 1914	November 7, 1916	Exhibition Bldg
Petawawa, Ontario	December 10, 1914	May 8, 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	December 14, 1914	October 2, 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	December 14, 1914	February 24, 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	December 15, 1914	August 31, 1918	The Armoury
Beauport, Quebec	December 28, 1914	June 22, 1916	The Armoury
Spirit Lake, Quebec	January 13, 1915	January 28, 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	January 13, 1915	June 29, 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	April 17, 1915	September 27, 1919	Mallcable Iron Works
Monashee-Mara Lake, BC	June 2, 1915	July 29, 1917	Tents/Bunkhouses
Fernie/Morrissey, B. C.	June 9, 1915	October 21, 1918	Rented Premises
Banff National Park Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	July 14, 1915	July 15, 1917	Tents Dominion Park Bldg
Edgewood, BC	August 19, 1915	September 23, 1916	Bunk Houses
Revelstoke, BC Field-Otter, BC	September 6, 1915	October 23, 1916	Bunk Houses
Jasper, BC	February 8, 1916	August 31, 1916	Dominion Park Bldg
Munson, Alberta Eaton, Saskatchewan	October 13, 1918	March 21, 1919	Railway Cars
Valcartier, Quebec	April 24, 1915	October 23, 1915	Militia Camp

Note: Montreal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, and Sault Ste Marie were receiving stations where prisoners were only kept until they could be sent to a permanent one.

From: Report on Internment Operations Canada Internment Operations 1914-1920  
Report By: Major-General Sir William Otter, K.C.B. C.V.O., Director Internment Operatons  
Ottawa: Thomas Mulvey, Printer to the King's Most Excellent Majesty, 1921

## LISTE DES CAMPS D'INTERNEMENT

NAME	DATE OF OPENING	DATE OF CLOSING	DESCRIPTION
Montréal, Québec	13 août 1914	30 novembre 1918	Immigration Hall
Kingston, Ontario	18 août 1914	3 novembre 1917	Fort Henry
Winnipeg, Manitoba	1 septembre 1914	20 juillet 1916	Fort Osborne / Fort Gary
Halifax, Nova Scotia	8 septembre 1914	3 octobre	The Citadel
Vernon, BC	18 septembre 1914	20 février 1920	Provincial Government Building
Nanaimo, BC	20 septembre 1914	17 sept 1915	Provincial Government Building
Brandon, Manitoba	22 septembre 1914	29 juillet 1916	Exhibition Building
Lethbridge, Alberta	30 septembre 1914	7 novembre 1916	Exhibition Building
Petawawa, Ontario	10 décembre 1914	8 mai 1916	Militia Camp
Toronto, Ontario	14 décembre 1914	2 octobre 1916	Stanley Barracks
Kapuskasing, Ontario	14 décembre 1914	24 février 1920	Bunk Houses
Niagara Falls, Ontario	15 décembre 1915	31 août 1918	The Armoury
Beauport, Québec	28 décembre 1914	22 juin 1916	The Armoury
Spirit Lake, Québec	13 janvier 1915	28 janvier 1917	Bunk Houses
Sault Ste Marie, Ontario	13 janvier 1915	29 janvier 1918	The Armoury
Amherst, Nova Scotia	17 avril 1915	27 septembre 1919	Mallcable Iron Works
Monashee-Mara Lake, BC	2 juin 1915	29 juillet 1917	Tents & Bunk Houses
Fernie/Morrissey, BC	9 juin 1915	21 octobre 1918	Rented Premises
Banff National Park, Alberta Castle Mountain, Alberta Cave & Basin, Alberta	14 juillet 1915	15 juillet 1917	Dominion Park Building Dominion Park Building Dominion Park Building
Edgewood, BC	19 août 1915	23 septembre 1916	Bunk Houses
Revelstoke - Field - Otter, BC	6 septembre 1915	23 octobre 1916	Bunk Houses
Jasper, Alberta	8 février 1916	31 août 1916	Dominion Parks Building
Munson, Alberta Eaton, Saskatchewan	13 octobre 1918	21 mars 1919	Railway Cars Railways Cars
Valcartier, Québec	24 avril 1915	23 octobre 1915	Militia Camp

Note: Montréal, Winnipeg, Toronto, Niagara Falls, et Sault Ste Marie étaient les stations de réception où les prisonniers étaient gardés jusqu'à ce qu'ils puissent être envoyés à un poste permanent.

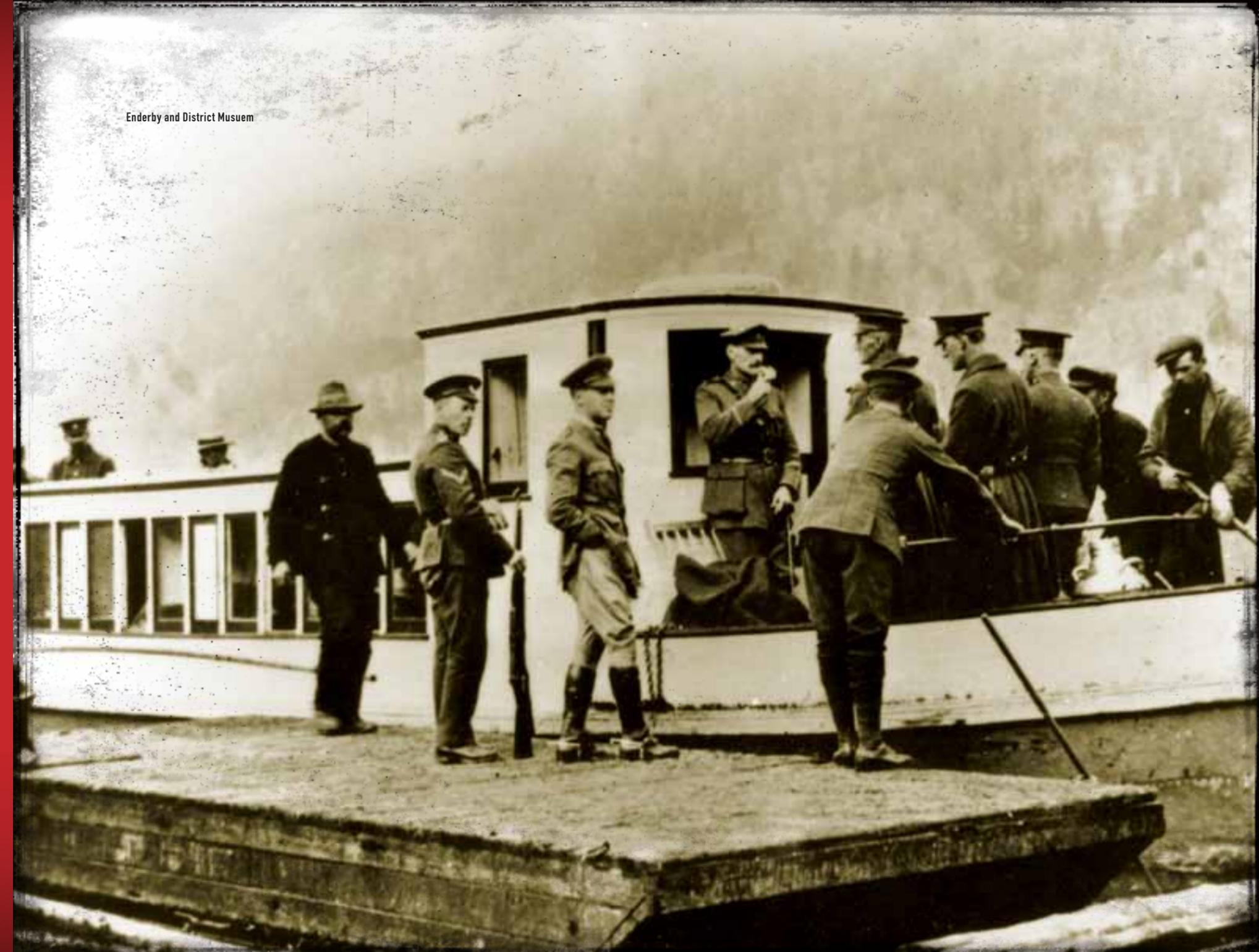




Photo courtesy of Enderby and District Museum



Amherst Internment Camp. (The Cumberland County Museum & Archives.)